

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 498 • vendredi 24 novembre 2006

La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



L'AMÉNAGEMENT SUR MESURE



archea

RANGEMENT • DRESSING
BUANDERIE • CHAMBRE
STORES • BIBLIOTHÈQUE
BUREAU • CLAUSTRA

72^{bis}, rue Maréchal Lyautey
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 30 87 08 28

LES AS DU PLACARD

www.archea.fr

Développement durable

Le nouveau ponton élimine les camions



La Seine coule au pied du site Seine-Aval du SIAAP, au nord de Saint-Germain-en-Laye.

Au nord de la forêt, le site Seine-Aval du Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne vient de mettre en service un ponton pour développer ses livraisons par voie fluviale et limiter ainsi le nombre de camions sur nos routes.

»Page 6

Rue Saint-Léger

Maison-Verte : on avance

Le projet d'aménagement de l'îlot du parc de la Maison-Verte, incluant l'élargissement de la rue Saint-Léger et la construction de logements, est en bonne voie.

»Page 10

Téléthon

Les animations du 20^e anniversaire

Le programme des animations organisées à Saint-Germain pour le Téléthon 2006.

»Page 7

Soleils d'Or

Désignez vos candidats



Vous avez encore quelques jours pour désigner les Saint-Germainois qui méritent, selon vous, de recevoir un Soleil d'Or. Un bulletin est inséré dans ce numéro. Il vous suffit ensuite de le glisser dans une urne. Vous pouvez aussi voter par courrier et par internet.

»Page 13

CIRCULATION

La route nationale 13 bientôt réaménagée jusqu'au carrefour du Bel-Air



La RN 13 sera mise à 2 x 2 voies entre Chambourcy et le carrefour du Bel-Air, à l'entrée ouest de notre ville. Une étude de réaménagement de ce carrefour est prévue dans le cadre de la mise en sécurité de la RN 184.

»Page 11

Le Marché de Noël

Le Marché de Noël de Saint-Germain-en-Laye ouvrira au public, le vendredi 1^{er} décembre, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, avec les chorégraphies enflammées de la compagnie Vatra.

»Page 5



Sommaire

N° 498 - 24 novembre 2006

2 ► Saint-Germain à la Une. Un accident paralyse la RN 13 pendant plusieurs heures.

3 ► Actualité. Éditorial. Agenda.

4-5-6 ► Actualité. Tout savoir sur le Marché de Noël.

7 ► Actualité. Le programme de l'édition 2006 du Téléthon.

8 ► Actualité.

9 ► Actualité. Loisirs.

10-11 ► À la Une. Le point sur les réaménagements de la RN13.

12 ► Sports.

13 ► PSG. Actualité. Désignez vos Soleils d'Or.

14 ► Jeunes.

15 ► Loisirs.

16 ► Vie locale. Libres opinions.

17 ► Économie.

18 ► Carnet.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. Le musée d'Orsay expose Maurice Denis.

▲ Les travaux de rénovation de la Maison-Verte débuteront prochainement ▲ Un accident spectaculaire sur la RN13 au niveau de l'Ermitage ▲ Un bâtiment désaffecté de l'Éducation nationale ravagé par le feu ▲ Le futur centre d'entraînement du PSG ▲ Un homme soupçonné de viol arrêté grâce à la vidéosurveillance.

“**L**a Ville de Saint-Germain-en-Laye devrait lancer très prochainement des travaux pour rénover la Maison-Verte, ce centre d'accueil pour SDF géré par l'Armée du Salut”, annonce **Le Parisien**.”

“Coût de l'opération : 48 000 euros. “Nous allons transformer deux chambres pour faciliter l'accueil des handicapés. Nous allons également rendre les locaux plus conviviaux en changeant l'organisation des pièces”, explique Alain Vieuille, le directeur de l'établissement qui est situé au bord de la nationale 13, à deux pas de la sous-préfecture.”

“Pendant les travaux, quelques-unes des quinze personnes qui y vivent en permanence pendant l'hiver seront renvoyées vers des établissements voisins. Le site a accueilli, l'an passé, plus de mille six cents SDF adressés par le 115”.

• Le quotidien rapporte également qu'un “spectaculaire accident s'est produit, le vendredi 10 novembre, sur la RN13 à la hauteur de Saint-Germain-en-Laye”.

“Vers 16h, un camion qui circulait dans le sens Paris-Provence s'est renversé au niveau du souterrain de l'Ermitage.”

“Le poids lourd, qui transportait de la terre, s'est couché sur le flanc à la sortie du souterrain. Une vingtaine de tonnes de gravats se sont alors répandues sur la chaussée. Le chauffeur du camion a perdu le contrôle de son véhicule à l'entrée du tunnel.”

“Il a expliqué avoir voulu éviter une voiture en stationnement sur la bande d'arrêt d'urgence. Cet accident a entraîné de sérieuses perturbations sur la nationale” car la faible

largeur des voies et la taille du camion ont compliqué son enlèvement et le nettoyage ultérieur indispensable.

• Le journal revient également sur “l'incendie d'un bâtiment désaffecté de 500m², qui appartient à l'Éducation nationale, près du Lycée agricole de Saint-Germain-en-Laye, le lundi 6 novembre. Les pompiers, qui sont rapidement intervenus, ont maîtrisé le brasier.”

“Les lieux, désaffectés depuis plusieurs années, accueillait autrefois une école. À sa fermeture, le club de bridge de Saint-Germain y avait élu domicile.”

“Depuis le départ des joueurs de cartes, le bâtiment tombait en ruine et était régulièrement squatté, créant un sentiment d'insécurité chez les habitants de la résidence voisine. L'origine de l'incendie reste indéterminée.”

• Rappelant par ailleurs que le Paris Saint-Germain “doit quitter, d'ici à 2009, ses installations du Camp des Loges à Saint-Germain-en-Laye”, le quotidien indique que “plusieurs dizaines d'habitants de Neauphle-le-Château ont décidé de se mobiliser contre la possible installation du club à proximité de leur domicile”.

“Ces riverains sont installés à la limite de Plaisir qui, avec Saint-Germain-en-Laye, semblent les villes les mieux placées pour accueillir le club.”

“**G**âce à la vidéosurveillance de Saint-Germain, les policiers ont mis hors d'état de nuire l'homme soupçonné d'avoir violé, le 12 septembre, une jeune fille



Le poids lourd qui s'est couché sur la RN 13 a paralysé la circulation pendant plusieurs heures le vendredi 10 novembre.

de 18 ans dans l'escalier de la Rampe des Grottes”, souligne **Le Courrier des Yvelines**.

L'hebdomadaire précise que ce-

lui-ci “avait été filmé près du château le jour des faits par les caméras de surveillance de la place Charles-De-Gaulle.”

LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-
révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 000 exemplaires
ISSN: 0293-8278



Le bâtiment désaffecté de 500m², qui a brûlé lundi 6 novembre à proximité du Lycée agricole, est la propriété de l'Éducation nationale.

Optic 2000

2^{ème} PAIRE GRATUITE POUR TOUS

OPTIC 2000
5 rue de Pologne
Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

TRECA ensemble César
140x190



ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE

Le grossiste des Particuliers

1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT - Tél. 01 39 75 47 85 - erl@erl.fr

Spécial anniversaire
Economisez jusqu'à -40%
du 11 novembre au 23 décembre 2006

Epêda BULTEX
Simmons
TRECA
Dunlopillo
MERINOS
PIRELLI

BETHEMONT

BONS-POINTS EN NOVEMBRE D'ORDINAIRE

Grossiste ouvert aux particuliers
du lundi au dimanche de 15h à 19h.
Fermé le mardi.

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ **Vendredi 24 novembre**

• Dans le cadre de la collecte nationale de la Banque alimentaire, *L'Arbre à Pain*, centre de distribution alimentaire de Saint-Germain-en-Laye, participe à cette action dans les supermarchés *Atac* et *Champion* de Saint-Germain-en-Laye, et *Lidl* de Chambourcy.

Cette collecte est importante pour la réussite de leur action afin de venir en aide aux personnes en difficulté qui sont adressées toute l'année par les services sociaux à *L'Arbre à Pain*.

Toujours pour la Banque alimentaire, les bénévoles du Lions-Club seront présents au magasin *Monoprix*.

• *Jazzhaudehore*, à La Forestière (1, avenue Président-Kennedy), avec les trois voix féminines des Sweet Système.

Contact : 01 30 61 64 64

▲ **Samedi 25 novembre**

• De 14h à 18h30, au Manège Royal, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain.

• Dans le cadre de la collecte nationale de la Banque alimentaire, *L'Arbre à Pain*, centre de distribution alimentaire de Saint-Germain-en-Laye, participe à cette action dans les supermarchés *Atac* et *Champion* de Saint-Germain-en-Laye et *Lidl* de Chambourcy.

Les bénévoles du Lions-Club seront présents au magasin *Monoprix*.

▲ **Dimanche 26 novembre**

• De 11h à 18h, au Manège Royal, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain.

▲ **Vendredi 1^{er} décembre**

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

• Au Manège Royal, Salon du livre ancien, de 14h à 20h. Entrée libre. Organisé par le Lions-Club international et le Rotary, avec le



soutien de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

• Exposition-vente exceptionnelle à la galerie *Anagama*, spécialisée dans la céramique d'art contemporaine, 29, rue du Vieil-Abrevoir. Ouverture de 10h à 13h et de 14h à 19h. Les œuvres de cinquante céramistes de renom, soit plus de deux cents pièces, seront exposées (de 40 à 400€).

À l'issue de ces trois jours, 20% de la recette seront reversés au Lions-Club de Saint-Germain pour l'aménagement d'un lieu d'accueil et de repos des parents des nourrissons en réanimation néonatale, au centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye.

www.anagama.fr

• De 13h30 à 17h, au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye), permanence pour l'amélioration de l'habitat.

• À 20h30, l'église Saint-Germain accueillera le dernier des six concerts de la XXII^e édition du festival *Jeux d'Orgues* en Yvelines, mis en œuvre par l'Adiam 78.

Le chœur de chambre et l'ensemble instrumental *Les Éléments* seront placés sous la direction de Joël Suhubiette. L'orgue sera tenu par sa titulaire, la Saint-Germanoise Marie-Claire Alain. Des œuvres de Fauré et de Poulenc sont au programme.

Le concert d'ouverture du festival, donné en la collégiale de Mantes-la-Jolie pour célébrer Mozart, a vu s'illustrer à l'orgue le Saint-Germanois Pierre Pince-maille.

▲ **Samedi 2 décembre**

• Au Manège Royal, Salon du livre ancien, de 11h à 18h. Entrée libre. Organisé par le Lions-Club international et le Rotary, avec le soutien de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

• Exposition-vente exceptionnelle à la galerie *Anagama*, 29, rue du Vieil-Abrevoir.

▲ **Dimanche 3 décembre**

• À 16h30, à l'église Saint-Germain, concert de l'Avent. Organiste : Noël Hazebroucq.

• Exposition-vente exceptionnelle à la galerie *Anagama*, 29, rue du Vieil-Abrevoir.

• Au Manège Royal, Salon du livre ancien, de 11h à 18h. Entrée libre.

▲ **Vendredi 8 décembre**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• 20^e anniversaire du Téléthon.

▲ **Samedi 9 décembre**

• 20^e anniversaire du Téléthon.

▲ **Dimanche 10 décembre**

• 20^e anniversaire du Téléthon.

• À 16h30, à l'église Saint-Germain, concert de l'Avent. Organiste : Juan-Maria Pedrero.

▲ **Vendredi 15 décembre**

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

▲ **Dimanche 17 décembre**

• À 16h30, à l'église Saint-Germain, concert de l'Avent. Organiste : Thibault Bitschené.

▲ **Vendredi 22 décembre**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

ÉDITORIAL

L'État s'engage !

par Emmanuel Lamy

Nous allons bientôt accéder à l'A14 facilement grâce à l'échangeur qui va être réalisé à Chambourcy et au recalibrage de la RN 13 à l'entrée de Saint-Germain-en-Laye jus-



Ainsi, un projet ambitieux de mise en souterrain de la rue Albert-Priolet a également été soumis à concertation ; et surtout, l'État s'est décidé à prolonger l'A 104 (autoroute "Francilienne")

entre Méry-sur-Oise et Orgeval.

La municipalité a réussi à convaincre l'État, représenté par la Direction départementale de l'Équipement (DDE), de revoir à la baisse son projet de giratoire devant l'IRSID (aujourd'hui Ford) de façon à donner à notre entrée de ville un traitement de qualité, respectueux de la sécurité des riverains.

Cette issue heureuse d'un dossier bloqué depuis plus de dix ans ne doit pas nous faire oublier la nécessité d'un traitement global des problèmes routiers à l'ouest de notre ville, incluant le réaménagement du carrefour du Bel-Air et la mise en sécurité de la RN184.

entre Méry-sur-Oise et Orgeval.

Comme nous ne cessons de le demander, l'État s'engage enfin à combler son retard en matière d'investissements routiers dans les Yvelines !

Mais à l'avenir, la satisfaction de nos besoins de transport passe à l'évidence par le développement des transports collectifs et des circulations douces.

C'est pourquoi il est plus que jamais indispensable de renforcer la mobilisation pour que le Conseil régional d'Île-de-France vote la prolongation vers Versailles et vers Achères de la ligne ferroviaire de Grande-Ceinture Ouest.

Venez vous entretenir avec le maire dans votre quartier

Emmanuel Lamy reçoit **individuellement** tous les Saint-Germanois qui le désirent, directement dans leur quartier, au cours d'un entretien personnel sans rendez-vous. Six permanences seront programmées dans les quartiers. La troisième permanence, pour les habitants du quartier Bergette/Debussy, aura lieu le jeudi 30 novembre, de 17h30 à 19h30, à l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique, 3, rue Maréchal-Joffre.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Il suffit de composer le : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : 01 30 87 20 10.

GOURMET ROYAL

Pour 8€ d'achat, un nougat chinois ou un café offert.

Traiteur • Restaurant

Ouvert 7j/7 de 10h à 21h sans interruption

Au premier étage, 50 places pour vous accueillir

21, rue du Vieux Marché
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 23 48

GUY HOQUET
L'IMMOBILIER
RESEAU NATIONAL D'AGENCES PARTENAIRES

Mon toit, l'esprit tranquille...

47, rue André Bonenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 84 40

Prenez... la Guy Hoquet attitude !

Retrouvez toutes nos annonces sur www.guy-hoquet.com

Conseil municipal

Un ordre du jour chargé

Paul Charreau a été installé conseiller municipal de Saint-Germain-en-Laye lors de la réunion du conseil municipal du jeudi 9 novembre 2006 qui s'est poursuivie tard dans la soirée. Il succède à Jérôme Ménigaux qui, appelé à de nouvelles responsabilités professionnelles, a présenté sa démission, et que le maire a remercié pour son action.

Paul Charreau, 49 ans, marié, père de deux enfants, a suivi toute sa scolarité à Saint-Germain-en-Laye, ville où il réside depuis le début des années 1990.

Exerçant la profession d'expert-comptable/commissaire aux comptes, il a présidé Saint-Germain Entreprises, le club des entrepreneurs saint-germanoises. Il s'investit dans plusieurs actions caritatives (banque alimentaire, téléthon...) dans le cadre du Lions-Club. C'est également un passionné de voile et de golf.

Convention avec l'ANPE

La convention de partenariat entre la Ville de Saint-Germain-en-Laye et l'Agence nationale pour l'Emploi (ANPE), signée pour la première fois en 2002, a été renouvelée pour deux ans. Il s'agit d'améliorer le service rendu aux demandeurs d'emploi saint-germanoises.

Les précédents partenariats ont permis la mise en place d'actions répondant aux besoins locaux, notamment la tenue de réunions d'information sur la reprise ou la création d'entreprise, la tenue d'un Forum pour l'Emploi des cadres, une collaboration active avec l'association Carrefour pour l'Emploi.

Le nouveau partenariat portera notamment l'effort en direction des populations ayant le plus de difficultés à retrouver un emploi.

Crèche des Coches

Lors de la construction de l'ensemble immobilier 15, rue des Coches et 10-12, rue de La Salle dans les années 90, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a acquis un appartement de 185,90 m² avec la jouissance privative d'une terrasse de 35 m² pour y installer la crèche des Coches. La réglementation de plus en plus contraignante en matière d'accueil des jeunes enfants n'a pas permis de maintenir la crèche dans ce local. La crèche a donc été fermée.

Les auxiliaires de puériculture ont été redéployées entérinant la réouverture de treize berceaux dans les crèches et haltes-garderie municipales.

Seuls deux enfants des Coches ont été accueillis à Babilou, le multi-accueil de la rue de Gramont ouvert en septembre 2006.

Classes de découverte

La Ville de Saint-Germain-en-Laye aide les classes de découverte organisées par les enseignants des



Paul Charreau, nouveau conseiller municipal.

écoles élémentaires publiques. Chaque année, cette participation permet de soutenir les enseignants qui donnent de leur temps et de leur énergie pour faire aboutir des projets difficiles à mettre en place. La subvention de la Ville aide également les familles à faire participer leurs enfants à des projets pédagogiques hors de l'école.

Le financement est proportionnel à la durée et au coût du projet, et prévoit aussi une subvention de 10€ par élève et par jour.

En 2005-2006, deux classes de l'école Ampère et une classe de l'école des Sources ont bénéficié de cette aide.

Les écoles n'ayant pas bénéficié de cette subvention au cours des années précédentes seront prioritaires.

Écoles sous contrat

Conformément à la loi, la Ville participe obligatoirement aux dépenses de fonctionnement des établissements d'enseignement privé sous contrat d'association avec l'État (Saint-Érembert, Notre-Dame, Saint-Thomas de Villeneuve). La participation par jeune Saint-Germanoises est fixée à 492€ pour l'année scolaire 2006-2007.

Une participation à caractère fa-

cultatif est également versée aux élèves des écoles maternelles privées saint-germanoises (Notre-Dame, Saint-Thomas de Villeneuve). Selon des accords de réciprocité, cette aide est également attribuée aux élèves saint-germanoises scolarisés dans des établissements privés situés à Chatou (Perceval) et Marly-le-Roi (Blanche de Louvenecourt).

Pour 2006-2007, la participation s'élèvera à 117€ pour un élève d'école maternelle et à 233€ pour un élève d'école élémentaire.

Un débat d'orientation budgétaire animé

Avant de voter son budget primitif, l'assemblée communale doit chaque année tenir un débat d'orientation budgétaire.

Ce débat a été marqué par la question du niveau souhaitable de la dépense publique.

Pour Jean Laurent, les investissements prévus en 2007 "ne sont pas à la hauteur des besoins des Saint-Germanoises". Et pour Xavier Lebray, la municipalité "augmente trop les dépenses publiques et il faut baisser le budget de la Ville".

Maurice Solignac, maire adjoint en charge des Finances, a souligné que l'on ne pouvait accroître le nombre de places en crèche (ouverture de Babilou), mettre en place la brigade de nuit de la police municipale et financer quatre tours d'élections en 2007 (deux tours pour la présidentielle, deux tours pour les législatives) sans dépenser un peu plus : malgré ces dépenses nouvelles incompressibles, le budget de fonctionnement ne devrait augmenter que d'un peu plus de 2% en 2007.

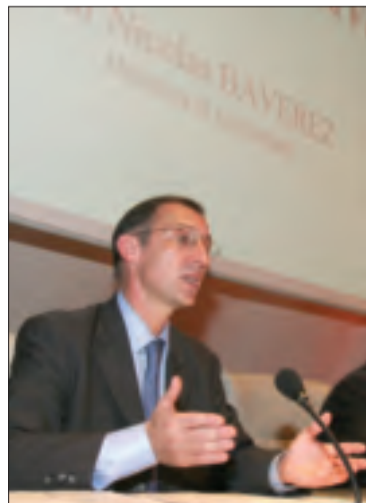
Le maire a rappelé que tous les services supplémentaires et l'embellissement de la ville se feraient à fiscalité inchangée et a souligné la qualité de la gestion municipale, reconnue de tous dans le département, qui place notre ville dans une position enviable.

Conférence

"Redresser la France"

L'invitation de Philippe Mare, président du Rotary-Club de Saint-Germain-en-Laye, Nicolas Baverez, historien et économiste, a donné une conférence, le mardi 14 novembre à l'Hôtel de Ville, qui a été suivie par une assistance exceptionnelle, attirée par le thème retenu : "Que faire pour redresser la France?"

Institutions, autorité de l'État, modes de production, place du travail, diffusion de la connaissance... autant de pistes proposées pour repenser l'avenir de notre pays, qui ont suscité de nombreuses questions de l'assistance.



Nicolas Baverez.

Légion d'honneur

Benoît Battistelli

Le Saint-Germanoises Benoît Battistelli, directeur général de l'Institut national de la propriété industrielle (INPI), a reçu les insignes de chevalier dans l'Ordre national de la Légion d'honneur, le lundi 6 novembre, des mains de François Loos, ministre délégué à l'Industrie, en présence d'Emmanuel Lamy.

Benoît Battistelli est directeur général de l'INPI depuis mai 2004. Ancien élève de l'École nationale d'administration et administrateur civil, il a rempli plusieurs fonctions à la Direction générale de la concurrence et de la consommation ainsi qu'à la Direction des relations économiques extérieures au ministère de l'Économie et des Finances, notamment dans les missions économiques en Pologne, en Italie, en Inde et en Turquie. En 1997, il est directeur régional du Commerce extérieur de la région Île-de-France et, en 1999, il est nommé chef de service, en charge des politiques d'innovation et de compétitivité ainsi

que de la propriété industrielle au ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie. Avant de diriger l'Institut, il a été directeur adjoint du cabinet de Nicole Fontaine, ministre déléguée à l'Industrie.



Benoît Battistelli s'intéresse aux questions nationales et sociales. Il a été auditeur de la 51^e session nationale (1988-1999) de l'Institut des hautes études de Défense nationale et nommé chevalier de l'Ordre

national du Mérite en 1999.

Habitant à Saint-Germain-en-Laye depuis vingt-cinq ans, Benoît Battistelli est membre de plusieurs associations dont celle du jumelage avec Ayr ainsi que des Ateliers de l'Environnement et de la Démocratie.

Il est également vice-président délégué de l'Office municipal de Tourisme et représente Saint-Germain-en-Laye au Comité départemental du Tourisme des Yvelines.

Amélioration de l'habitat

Si vous êtes propriétaire occupant, bailleur ou locataire, et que vous souhaitez améliorer votre logement ou le mettre en location, vous pouvez bénéficier d'aides de l'Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH).

Des permanences vous permettront de vous informer gratuitement pour la réalisation de votre projet de réhabilitation. La dernière se tiendra au centre administratif, 86-88, rue Léon-Désoyer le **vendredi 1^{er} décembre**, de 13 h 30 à 17 h.

AUTOBELLA
Lavage à la main de votre voiture
(intérieur/extérieur)
06 17 38 25 96 ou 01 39 73 29 96
Parking des Coches
En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

Du mardi au samedi
AVEC ou SANS rendez-vous

EN LE NAI LAURENT
A votre service depuis 1990
ARTISAN

06 07 66 31 92
ÉLECTRICITÉ - CHAUFFAGE
INTERPHONES
DÉPANNAGE RAPIDE

Toute l'équipe vous souhaite
de bonnes fêtes
de fin d'année !

Tél. : 01 34 80 18 50 Fax : 01 39 52 42 93

Commémorations

11 Novembre 1918



La commémoration de l'armistice, qui a marqué la fin à la Première Guerre mondiale, a eu lieu le 11 novembre devant le Monument aux Morts, dans le parc du château. Plusieurs membres du conseil municipal junior, venus des écoles Frédéric-Passy, Schnapper, Ampère, Les Sources, Les Écuyers et Viaduc, ont participé à ce moment de recueillement en déposant une gerbe de fleurs au pied du Monument aux Morts.

Général De Gaulle

Le jeudi 9 novembre, dans les jardins de l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy et le conseil municipal ont fleuri la stèle à la mémoire du général Charles De Gaulle, à l'occasion de l'anniversaire de sa mort survenue le 9 novembre 1970.

Dès le 1^{er} décembre

Les premiers cadeaux de Noël

A Saint-Germain-en-Laye, la féerie de Noël commence cette année dès le 1^{er} décembre avec l'ouverture du traditionnel Marché de Noël sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, où se dérouleront de très nombreuses animations jusqu'au 24 décembre.

• **Vendredi 1^{er} décembre**, à 17h30 : inauguration. Spectacle de feu, *La danse du soleil*.

• **Samedi 2 décembre**, de 14h à 17h : atelier confection de marionnettes sur le thème du Père Noël.

• **Dimanche 3 décembre**, de 15h à 17h30 : atelier du conte, *Mystère et féerie de Noël*.

• **Mercredi 6 décembre**, à 15h et à 16h : spectacle de Guignol, *Le cofret volé* (séances de 30 mn).

• **Vendredi 8 décembre**, de 16h30 à 19h : Tchakaboum, clown magicien et sculpteur de ballons.

• **Samedi 9 décembre**, de 15h à 17h : fête de la lumière animée par la paroisse; atelier de confection de bougies.

• **Dimanche 10 décembre**, de 15h à 17h30 : atelier de contes par le Jardin du conte, *La magie de Noël*.

• **Mercredi 13 décembre**, de 14h30 à 17h30 : atelier de maquillage pour enfants.

• **Vendredi 15 décembre**, de 15h à 16h : chorale *Chantons tous*; de 16h30 à 19h, Tchakaboum, le clown magicien et sculpteur de ballons.

• **Samedi 16 décembre**, de 11h à 18h : *Le colporteur de rêves et son orgue de barbarie* (sur le Marché de Noël et la place du Marché-Neuf); de 14h30 à 16h30 : chants et contes de Noël par la paroisse.

• **Dimanche 17 décembre**, de 15h à 17h30 : atelier de contes par le Jardin du conte, *La magie de Noël*.

• **Mercredi 20 décembre**, de 14h30 à 17h30 : atelier de maquillage pour enfants.

• **Vendredi 22 décembre**, de 14h30 à 16h : crèche vivante par les enfants de l'école Notre-Dame.

• **Samedi 23 décembre**, de 11h à 18h : *Le colporteur de rêves et son orgue de barbarie* (sur le Marché de Noël et la Place du Marché-Neuf);

de 14h à 18h : Tchakaboum, le clown magicien et sculpteur de ballons.

Attention : le Père Noël sera présent chaque jour à partir du 7 décembre, de 15 à 19h (le mercredi et le week-end de 10 à 19h). Promenade en calèche : le 16 décembre, de 10 à 18h.

Tous les jours dans le chalet des lutins : découvrez les automates "Au pays des ours blancs". N'oubliez pas le manège : place Charles-De-Gaulle.

• **Marché de Noël - Place Abbé-Pierre-de-Porcaro. Du lundi au vendredi, de 11h à 19h (jusqu'à 20h le 22); le samedi, de 10h à 19h30; le dimanche, de 10h à 19h. Fermeture les 4 et 11 décembre; le 24, à 18h.**

Concert de Noël

Le Concert de Noël, organisé par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et l'association Polyphonos, aura lieu le 15 décembre, à 20h30, au théâtre Alexandre-Dumas. L'Orchestre philharmonique des Yvelines et de l'ouest francilien, placé sous la direction de J.-Y. Malmasson, interprétera des œuvres de Beethoven, Prokofiev... (ténor: P.Vaello; récitant: P.Saintons). Les cartons d'invitation (à présenter le jour du concert) seront disponibles dans les bâtiments publics de la Ville. Réservation avant le 12 décembre au 01 30 87 07 07. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Grand tirage au sort

Du 1^{er} au 24 décembre, l'Union du Commerce organise un grand tirage au sort, sans obligation d'achat, avec plus de 10000 euros de lots à gagner. Il suffit de remplir et de déposer un bulletin dans les urnes des magasins participants ou de l'envoyer par courrier à la Maison des Associations (3, rue de la République).

Optical Center

Donnez un sens à votre vue

Vérification
de la vue gratuite
sans rendez-vous



ST GERMAIN-EN-LAYE

9, rue de la Salle
Tél. : 01 39 73 30 00

RER : A1 - arrêt : St Germain
Parkings : des Coches et du Château
Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 20h sans interruption.

VERSAILLES PAROISSE

20, rue de la Paroisse
Tél. : 01 30 21 10 00

Bus : 6 - arrêt : Notre-Dame
Parking : Place du Marché
Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 19h30 sans interruption.

VERSAILLES RIVE GAUCHE

Galerie des Manèges,
à côté du Mc Donald's
10, av. du Général de Gaulle
Tél. : 01 39 53 94 95

RER : C5 - arrêt : Versailles Rive Gauche - Parking : Scroux
Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 19h sans interruption.

COIGNIÈRES

Contre Allée N10
À 150 m de Lapeyre
Près d'Oraté Futon
45, route Nationale 10
Tél. : 01 30 49 25 25

Parking : Réserve à notre clientèle
Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 19h sans interruption.

8^e CHAMPS-ÉLYSÉES

Dans la GALERIE DU CLARIDGE (FNAC) ou entrée rue de Panthieu
74, av. des Champs-Élysées
Tél. : 01 42 25 05 20

Métro : Franklin Roosevelt
Parkings : Champs-Élysées et Panthieu
Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 21h et le dimanche de 13h à 20h sans interruption.

145 MAGASINS EN FRANCE - www.optical-center.com

Site Seine-Aval au nord de la forêt

Des péniches à la place des camions



Grâce à ce ponton sur la Seine, le site Seine-Aval de traitement des eaux usées recevra chaque année par péniche 100 000 tonnes de produits de dépollution. Chaque barge remplacera vingt-huit camions!

Au nord de la forêt de Saint-Germain, le site Seine-Aval de traitement des eaux usées du Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne (SIAAP) est l'un des plus importants d'Europe.

Le SIAAP, qui dépollue chaque jour les eaux usées de plus de huit millions de Franciliens, rendant ainsi au fleuve une eau propice au développement du milieu naturel, a décidé de privilégier le recours au fluvial.

Associé au Port autonome de Paris (PAP) et à *Voies navigables de France* (VNF), le SIAAP vient ainsi d'aménager à Seine-Aval un appontement relié directement à l'usine pour acheminer par la voie fluviale des produits nécessaires au traitement des eaux. Auparavant, ces derniers étaient transportés par des camions qui contribuaient à surcharger la RN 184 entre le carrefour du Bel-Air, à Saint-Germain, et Confans-Sainte-Honorine.

Deux types de produits seront acheminés par le fleuve : le nitrate de calcium, qui permet de neutraliser les mauvaises odeurs dues aux opérations d'assainissement, à rai-

son de 30 000 tonnes par an, et le chlorure ferrique, dont la livraison commencera en mars 2007 (70 000 tonnes par an).

Économique, fiable et écologique, le transport fluvial présente de nombreux avantages et, parmi ceux-ci, celui de lutter efficacement contre la pollution atmosphérique en réduisant le nombre de camions en circulation sur nos routes. Chaque barge remplacera vingt-huit camions, ce qui permettra de diviser au total par plus de 2,5 les émissions de gaz à effet de serre dues à l'approvisionnement du site. Ainsi, ce sont 100 000 tonnes de produits indispensables au traitement des eaux qui transiteront dorénavant par le fleuve et non plus par la route, soit l'équivalent de trois mille six cents camions par an!

Deux à cinq péniches par semaine

Confiés à des entreprises spécialisées, l'approvisionnement et le déchargement par le fleuve permettront ainsi de garantir plus de sécurité aux riverains, jusque-là confrontés à la circulation des poids lourds aux abords du site : deux à cinq péniches par semaine réduiront

de 85 % le nombre de camions circulant à proximité de l'usine.

Un an et 4,2 millions d'euros ont été nécessaires à la réalisation de l'appontement (financé à hauteur de 248 705 € par *Voies navigables de France* et 121 700 € par le Port autonome de Paris) et des bassins de stockage des produits.

Sur site une estacade de dépôtage, quatre "ducs d'Albe" de 15 tonnes chacun (pieu ou faisceau de pieux émergeant et destiné à l'amarrage ou à l'évitement des bateaux), une passerelle d'accès, un renforcement du talus par enrochement, le dragage du fond de fleuve pour autoriser l'accostage ont été réalisés.

Il est à noter que l'acheminement des éléments de constructions s'est fait par voie fluviale.

La contribution de *Voies navigables de France* porte sur les superstructures du nouvel équipement : les conduites d'amenée des produits depuis le quai jusqu'aux cuves de stockage souterraines (deux tuyaux de 700 mètres et un tuyau d'un kilomètre); le système de raclage innovant permettant d'assurer la vidange complète des conduites; la grue de manutention des flexibles.

Jusqu'au 30 décembre

Inscrivez-vous sur la liste électorale

Vous avez emménagé à Saint-Germain-en-Laye, vous venez d'être naturalisé Français, vous avez changé d'adresse dans la commune? Vous avez jusqu'au samedi 30 décembre 2006 pour vous inscrire sur la liste électorale de Saint-Germain-en-Laye.

Pour pouvoir participer aux scrutins prévus l'an prochain (élection présidentielle, élections législatives), il est impératif d'être inscrit sur la liste électorale.

Il suffit de s'adresser à l'Hôtel de Ville, au centre administratif (du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30), et le samedi de 9h à 12h30, ou à la mairie annexe (mardi, mercredi, vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30) muni de votre carte nationale d'identité et d'un justificatif récent de domicile.

Les Saint-Germainois qui auront 18 ans avant le 1^{er} mars 2007 vont être informés par courrier de leur inscription.

Vente de Noël de la paroisse Saint-Germain

La paroisse catholique Saint-Germain organise sa traditionnelle vente de Noël au Manège Royal, le samedi 25 novembre, de 14h à 18h30, et le dimanche 26 novembre, de 11h à 18h.

Dans une ambiance conviviale, le public trouvera de très nombreux stands : brocante, jouets, dentelles, livres, confitures maison...

Le bénéfice de cette vente est destiné au remboursement de l'emprunt pour la rénovation des bâtiments de Sainte-Thérèse.

24 et 25 novembre

Collectes alimentaires

L'association L'Arbre à Pain, centre de distribution alimentaire à Saint-Germain-en-Laye, participe à la collecte nationale en faveur de la Banque alimentaire. Les bénévoles de l'association seront présents aux supermarchés *Atac* et *Champion* de Saint-Germain-en-Laye, ainsi qu'au supermarché *Lidl* de Chambourcy, le vendredi 24 et le samedi 25 novembre.

Cette collecte est un moment clé dans la vie de L'Arbre à Pain qui aide les personnes en difficulté envoyées par les services sociaux.

Les distributions ont lieu toute l'année, le samedi matin et le lundi après-midi.

• **Contact (vendredi matin) : tél. 01 30 61 41 17.**

Les bénévoles du Lions-Club de Saint-Germain aident également la Banque alimentaire en collectant des denrées (pâtes, riz, légumes secs, conserves, huiles, aliments pour bébé, produits d'hygiène quotidienn...) au magasin *Monoprix* de la rue de Pologne, le vendredi 24 et le samedi 25 novembre.

Commerce équitable

Sensibiliser les clients



Une opération d'information des consommateurs au commerce équitable s'est déroulée le dimanche 12 novembre devant le magasin *Naturalia*, rue de Pologne à Saint-Germain-en-Laye. Du café, du thé, du jus d'orange ou de mangue et du sucre issus du commerce équitable ont été proposés à la dégustation. Cette matinée a été initiée par le Saint-Germainois Yves Le Morellec, de l'association "Yvelines pour la promotion du commerce équitable labélisé Max Havelaar". Max Havelaar, organisation indépendante, accorde son label aux marques respectant les règles internationales du commerce équitable. Le label offre la garantie aux consommateurs que les aliments ont été achetés à un prix correct aux producteurs et produits dans des conditions de travail satisfaisantes pour tous.

Mon Avantage à Moi

Jusqu'au 17 décembre pour faire vos achats l'esprit tranquille, vos parfumeries Marionnaud de St Germain-en-Laye vous offrent 1 heure de stationnement



Marionnaud

• 32 - 36 rue de Poissy •
• Galeries St Germain - 10 Ter rue de la Saïliff •
• 10 rue au Pain •

Offre valable sous la forme d'un chèque cadeau remis dans les magasins Marionnaud jusqu'au 17 décembre 2006 dans les magasins Marionnaud de St Germain-en-Laye participant à l'opération, sur présentation de ce coupon au magasin. L'offre concerne les parkings VINCI de St Germain-en-Laye suivants : Pologne, Coëtan, Châtelet.

20° Téléthon

Soyons tous solidaires

La vingtième édition du Téléthon se déroulera les samedi 9 et dimanche 10 décembre 2006. Comme chaque année, Saint-Germain-en-Laye se mobilise avec la Maison des Associations saint-germanoises, dès le vendredi 8 décembre, pour collecter des fonds qui seront reversés à l'Association française contre les myopathies (AFM).

Vendredi 8 décembre

• **UN "BON POUR UN DON"** : à partir de 16h et jusqu'au lendemain à la même heure, sur le parvis du château, les sapeurs-pompiers de Saint-Germain-en-Laye organisent de nombreuses activités (secourisme, danse...), auxquelles chacun pourra participer en achetant un "bon" délivré en échange d'un "don libre".

Tout au long de cette journée, les sapeurs-pompiers présenteront leur métier et leurs techniques; ils effectueront également un relais non-stop dans le parc du château avec un dévidoir (une bobine de tuyaux sur roues de 80 kg tirée à la main). L'objectif est de parcourir 150 kilomètres.

Samedi 9 décembre

• **TRIATHLON** : départ à la piscine olympique intercommunale de



Les 8 et 9 décembre, les sapeurs-pompiers de Saint-Germain espèrent parcourir 150 km en tirant à la main un dévidoir de 80 kg.

Saint-Germain-en-Laye, de 8h à 8h50; renseignements à la piscine. Don à l'AFM de 15€.

• **HYDR'YTHON** : de 13h à 19h, à la piscine olympique intercommunale; démonstration de vols d'hydravions radiocommandés, par l'Aéro modèle club des Yvelines. Initiation au simulateur de vol et au pilotage de bateau.

• **VENTE D'AFFICHES DE CINÉMA** : par la société *Decaux*, de 10h à 18h, devant le *Crédit Lyonnais*, rue du Vieux-Marché, à Saint-Germain.

• **QUÊTE SUR LA VOIE PUBLIQUE** : par les bénévoles des Donneurs de sang.

• **CONCERT DE L'ÉCOLE EUROPÉENNE DE MUSIQUE** : salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), à 16h30. Participation sous forme de don à l'AFM de 5€.

• **TOURNOI DE TENNIS** : au Tennis-Club des Loges, de 10h à 18h. Inscriptions avant le jeudi 7 décembre. Don à l'AFM de 5€ minimum.

• **TOURNOI DE BRIDGE** : à La Soucoupe, à 20h30.

Dimanche 10 décembre

• **GRANDE MARCHÉ DE L'ESPOIR, DE PARIS À SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**. - Rendez-vous à 8h30 précises, au Parc des Princes (24, rue Commandant-Guilbaud, Paris-16^e) pour la 5^e édition de la Grande marche Paris/Saint-Germain-en-Laye (arrivée à la piscine olympique intercommunale) organisée par l'association *Les Marches de l'Espoir*.

Ce parcours de 30 km est très apprécié et réunit chaque année un nombre toujours plus important de marcheurs.

Il sera possible de parcourir au

choix : 7, 11, 12, 14, 16, 18, 21, 28 ou 30 km jusqu'à l'arrivée, fixée cette année à la piscine olympique intercommunale de Saint-Germain-en-Laye. Possibilité d'arrêt à neuf gares différentes pour retourner à Paris.

Le parcours, qui passe notamment par les étangs de Ville-d'Avray, bénéficie d'un environnement agréable : forêts, parcs et campagne.

Possibilité de départ intermédiaire au 17^e km; rendez-vous à 13h sur le parking intérieur du Parc de Marly).

L'association *Les Marches de l'Espoir* est associée aux municipalités de Saint-Germain-en-Laye, de Louveciennes, de Marly-le-Roi, à la Maison des Associations, à la SNCF.

Il est recommandé de s'inscrire au préalable à la Maison des Associations saint-germanoises (3, rue de la République). Le montant de la participation minimale a été fixé à 10€). Il sera possible de s'inscrire sur place devant le Parc des Princes et au Parc de Marly le jour même.

Et aussi...

• **VENTE DE VIENNOISERIES** : au lycée Léonard-de-Vinci.

• **ASSOCIATION DES COMMERÇANTS** : mise en place de troncs dans certains magasins de Saint-Germain-en-Laye.

Ne vous cherchez plus d'excuse, neuve ou d'occasion, nous avons la solution.



Modèle présenté Classe B 180 CDI équipé du Pack et du Pack Design au prix tarif de 28 300 €^{TTC}, gamme à partir de 23 500 €^{TTC}

* Prix véhicule neuf TTC client clés en main conseillé. Tarif du 12/04/06. Conso (l/100 km) urbaine de 7,2 à 10,7; extra-urbaine de 4,6 à 6,8; mixte de 5,6 à 8,2. Emission CO₂ de 146 à 197 g/km. Selon homologation n°e1*2001/116*0314*02 du 17/02/06.

Mercedes-Benz Center



Centre Véhicules Neufs

Centre de vente et de découverte
Centre d'essais permanent / Restaurant

344, av. Napoléon Bonaparte - 92500 Rueil-Malmaison
Tél. : 01 56 84 51 00 - www.mercedes-benz-center.fr

Mercedes-Benz Chambourcy



Centre Véhicules d'Occasion

Plus de 100 véhicules disponibles
Garantis de 12 à 24 mois

RN 13 - 23, route de Mantes - 78240 Chambourcy
Tél. : 01 30 65 15 20 - www.chambourcy.mercedes.fr



Mercedes-Benz

Avec le Lions-Club

Récupération
des portables usagés

Le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye, partenaire de l'Association française contre les myopathies (AFM) organise une opération de récupération des téléphones portables usagés qui dorment dans nos tiroirs...

Motorola, partenaire de l'opération, s'engage à reverser à l'AFM l'intégralité des bénéfices, soit 3€ par téléphone portable usagé récupéré et recyclé.

Du vendredi 10 novembre au dimanche 10 décembre, vous pourrez déposer vos téléphones dans des urnes placées dans les lieux suivants de Saint-Germain-en-Laye :

- Hôtel de Ville de Saint-Germain-

en-Laye : 16 rue de Pontoise;

- Mairie annexe du Bel-Air: dalle du centre commercial du Bel-Air.

- Centre administratif : 86-88, rue Léon-Désoyer;

- Maison des Associations : 3, rue de la République;

- Piscine olympique intercommunale : avenue des Loges;

- Bibliothèque multimédia : Jardin des Arts (place André-Malraux);

- Atac : rue Maréchal-Lyautey;

- Monoprix : 67, rue de Pologne;

- Club Bouygues Telecom : 2, rue au Pain;

- Videlec : 60, rue de Paris;

- La Poste Saint-Germain/Château : 24, rue du Vieil-Abrevoir.

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

**Entreprise Générale
de Maçonnerie**

Restoration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

**NOUVEAU à
ST-GERMAIN-EN-LAYE**

VANGO

Diffusion : ANIMALE

21-23, rue André Bonenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 55 78
www.vango.fr

Brocante
place Christiane-
Frahier

Le premier dimanche de chaque mois, de 9h à 19h, la brocante de la Grande-Ceinture, en face de la gare GCO, se déroule sur la place Christiane-Frahier. Le prochain rendez-vous est fixé au dimanche 3 décembre.

Commémoration
le 5 décembre

La France se souvient et honore les soldats tombés en Afrique du Nord (Algérie, Maroc, Tunisie). Une cérémonie aura lieu le mardi 5 décembre à 11 h, au Monument aux Morts, dans le parc du château (Domaine national). Les noms de douze Saint-Germainois tombés en Afrique du Nord figurent sur le Monument aux Morts.

Régulation
de la faune

L'Office national des Forêts (ONF) procédera à des opérations de régulation des sangliers en forêt de Saint-Germain les mardis 28 novembre, 5 et 12 décembre. Le public sera informé à proximité des sites concernés.

Coupure de courant

Du matériel défaillant
sous la rue de Paris

La circulation à l'entrée de la rue de Paris a été interrompue par les travaux de réparation, du dimanche 19 au lundi 20 novembre en milieu de journée.

Une coupure de courant a affecté près de huit mille clients d'EDF le vendredi 17 novembre à Saint-Germain-en-Laye et au Pecq. L'incident est intervenu peu après 15h. Il a duré environ quatre-vingt-dix minutes.

L'intervention immédiate des équipes de distribution a permis, par des manœuvres automatiques et manuelles, de redonner progressivement de l'électricité à tous les clients.

C'est la défaillance d'une boîte de

dérivation située sur le réseau souterrain haute tension (20 000 volts), rue de Paris à Saint-Germain-en-Laye, qui est à l'origine de cette coupure.

La réparation proprement dite du matériel défaillant a demandé une dizaine d'heures d'intervention de la part des équipes techniques. En revanche, les travaux de gros œuvre ont interdit la circulation à l'entrée de la rue de Paris, du dimanche 19 novembre au lundi 20 novembre en milieu de journée.

Les Chemins de l'Éveil

Bien accueillir les polyhandicapés

La traditionnelle vente artisanale de Noël de l'association *Les Chemins de l'Éveil* s'est déroulée le vendredi 17 et le samedi 18 novembre à la Maison des Associations.

Les recettes de cette manifestation vont permettre de financer la Maison d'accueil spécialisée pour jeunes adultes handicapés que l'association va prochainement ouvrir à Poissy.

Depuis 1996, *Les Chemins de l'Éveil* gèrent à Saint-Germain-en-Laye l'institut médico-éducatif qui accueille en externat des enfants polyhandicapés.



La vente artisanale de Noël s'est déroulée à la Maison des Associations.

Carré VERT

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE : EN BORDURE D'UN PARC PRIVÉ

Livraison 2007

Venez découvrir cette réalisation de 36 appartements déclinés du studio au 5 pièces répartis sur deux petits immeubles de 3 étages.

Balcons et terrasses orientés sud-ouest pour la plupart.

ESPACE DE VENTE SUR PLACE :
28-30, rue Félicien David
Ouvert lundi, jeudi, vendredi de 14h à 19h,
samedi et dimanche de 10h30 à 12h30 et de 14h à 19h

0 800 718 718
www.fivegauche.com

**FINANCIERE RIVE GAUCHE
FADESA**

Cœur de Ville

Le marché retrouve sa place

Le marché du centre-ville a vécu un moment fort, le mardi 7 novembre, avec le retour d'une partie des commerçants forains sur la place du Marché-Neuf.

Emmanuel Lamy, Roselle Cros, premier maire adjoint, conseillère régionale, et Philippe Bazin d'Oro, conseiller municipal en charge du commerce, étaient aux côtés des commerçants forains en cette occasion.

En raison des travaux de réaménagement de la place du Marché-Neuf, ce marché, qui se tient le mardi, le vendredi et le dimanche matin, se déroule provisoirement sur trois sites : les places du Marché-Neuf et de la Victoire ainsi que dans la rue de Poissy.

Une autre partie du marché sera de retour sur la place du Marché-Neuf, dès la fin des travaux en cours, sur l'autre moitié de la place et dans la rue de Poissy.

La place de la Victoire continuera à accueillir des stands alimentaires (poissons, fromages, viandes...).

Le dimanche, pour faciliter la circulation des piétons entre les différentes parties du marché, un accès supplémentaire a été créé au niveau des Arcades.

Cet accès n'est pas ouvert en semaine en raison de l'activité du chantier.



Depuis le mardi 7 novembre, une partie des commerçants forains est de retour sur la place du Marché-Neuf.



Import-export
Restauration - Nettoyage à l'ancienne
Antiquité Achat - Vente

33, rue de Paris 78100 St-Germain-en-Laye
Tél : 01 39 73 72 42

Traiteur Italien
Epicerie fine

Plats à emporter,
Vins et Alcools,
Panini

La Bottega
da Enzo

21, rue de Paris
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél./Fax 01 34 51 12 83

OUVERT
TOUS
LES JOURS

Lundi
16h00 à 20h00

du Mardi
au Samedi
9h00 à 20h00

Dimanche
9h00 à 15h00

À l'Université libre

Haydn et Mozart

Les prochaines conférences de l'Université libre auront lieu, à 14h15, à la salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat) au mois de décembre :

- **vendredi 1^{er}** : cycle Le classicisme viennois : Haydn - Mozart - Beethoven, avec *Haydn - présentation générale*, par Marc Vignal, producteur et collaborateur d'émissions radiophoniques.

- **lundi 4** : cycle Les États européens aux XIX^e et XX^e siècles, avec *Les Églises et les États à la fin du XIX^e siècle*, par Jérôme Grondeux, maître de conférences à l'Université de la Sorbonne (Paris-IV).

- **mardi 5** : cycle Nouvelles pratiques culturelles et centres artistiques contemporains, avec *Le sauvetage du patrimoine rural et les écomusées*, par Brigitte Ducoussot-Mao, historienne d'art.

- **jeudi 7** : cycle Les grands romans français du XIX^e siècle, avec *George Sand, Consuelo*, par Éric Bordas, maître de conférences à Paris-III.

- **vendredi 8** : assemblée générale. Cycle Conférences générales, avec *Les nouvelles logiques migratoires*, par le recteur Gérard-François Dumont, professeur à l'Université de la Sorbonne (Paris-IV).

- **lundi 11** : cycle Les grandes découvertes, la colonisation et l'humanisme au XVI^e siècle, avec *La découverte du continent nord-américain et de ses rivages par les Anglais et les Français (1497-1620)*, par le recteur Jean-Pierre Poussou, professeur émérite à l'Université de la Sorbonne (Paris-IV).

- **jeudi 14** : cycle Comprendre les choix alimentaires d'aujourd'hui, avec *Le rôle et la culture du vin dans l'alimentation : une culture planétaire*, par Philippe Roudie, professeur à l'Université de Bordeaux-III.

- **vendredi 15** : cycle Le classicisme viennois : Haydn - Mozart - Beethoven, avec *La symphonie chez Haydn et Mozart*, par Jean-Jacques Velly, maître de conférences à l'Université de la Sorbonne (Paris-IV).

- **lundi 18** : cycle Les Églises, la Société et les États européens aux XIX^e et XX^e siècles, avec *Protestantismes et sociétés en Europe*, par François-Georges Dreyfus, professeur émérite à l'Université de la Sorbonne (Paris-IV).

- **mardi 19** : cycle Démographie et migrations en Europe, avec *Le vieillissement des populations : causes et conséquences*, par Alain Parant, démographe à l'Institut national des études démographiques.

Invitation au voyage

En décembre, les bibliothèques municipales poursuivent leur invitation au voyage :

- **samedi 2 décembre**, à la bibliothèque multimédia : exposition des *Carnets asiatiques* du photographe Stéphane Louis qu'il présentera lui-même avec Wouter van der Veen, historien d'art et éditeur.

- **mercredi 6 décembre**, à 15h, à la bibliothèque multimédia : *Koulikoro la tête de zèbre*, un conte africain (à partir de 6 ans), par la compagnie Diaxasso.

- **mercredi 6 décembre**, à 15h, à la bibliothèque George-Sand : *Histoires d'ailleurs* (à partir de 6 ans), par Rozenn Bodin-Cisse.

Pissarro et Cézanne

La prochaine conférence-projection 2006-2007 de l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain) aura lieu le :

- **samedi 9 décembre** avec *Les relations Pissarro-Cézanne*, par Isabelle Audière.

• **Rendez-vous à 14h15. Billetterie le jour de la projection. Réservation obligatoire au 01 34 51 05 12.**

Des secrets dévoilés

Vendredi 1^{er} décembre, de 18h30 à 21h30, dans la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République), Véronique Fratti et l'association Mica présenteront leur livre, *Petits secrets de charme à Saint-Germain-en-Laye*.

Saint-Érembert dans la course

Tous les élèves de Saint-Érembert ont couru pour une bonne cause, en l'occurrence la lutte contre la mucoviscidose, le mardi 24 octobre.

Les départs se sont déroulés en présence de Philippe Pivert, maire adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention. Ce cross, qui est organisé depuis plusieurs années, implique élèves, parents d'élèves, équipes éducatives et administratives dans un grand élan de solidarité.



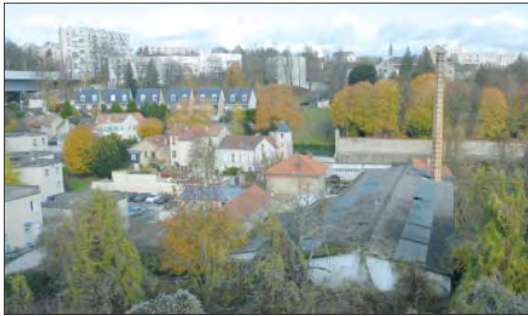
Multirisque Habitation Transmission
Crédits & Garantie de Prêt
Complémentaire Santé Prévoyance
Patrimoine Garantie dépendance
Défiscalisation
Assurance Vie Retraite Gestion Immobilier
Épargne & Placements
Garantie des Accident de la Vie Conseil Fiscal

Création Gestion Transmission
de Patrimoine
THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier
TÉL: 01 39 04 01 80

Financière de Patrimoine
50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye.
info@financiere-de-patrimoine.fr

Rue Saint-Léger

Parc de la Maison-Verte : le projet redémarre



Sur le site de la Maison-Verte (au premier plan à droite), à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières, il est prévu d'édifier cent soixante logements, dont cent logements locatifs sociaux et trente en accession sociale à la propriété.

Le projet d'aménagement de l'îlot du parc de la Maison-Verte, incluant l'élargissement de la rue Saint-Léger et la construction de cent soixante logements, dont cent logements sociaux, vient enfin d'être débloqué grâce à la conclusion d'un accord entre la Ville de Saint-Germain-en-Laye et les propriétaires des terrains situés à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières.

Après la cassation, conscientes de la durée excessive de ce dossier, les parties prenantes ont souhaité conclure un accord amiable de 2,55M€ mettant un terme aux litiges. Au cours de la prochaine réunion du conseil municipal le projet d'aménagement sélectionné pour cet îlot sera présenté.

La Ville de Saint-Germain poursuit parallèlement sa politique d'acquisitions foncières afin d'aménager et d'élargir la rue Saint-Léger. Cela a déjà permis, par exemple, de remodeler le carrefour avec la rue de Boufflers. Récemment, la propriété sise au numéro 69 a été rachetée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Le "Luxembourg" en sécurité. À la demande d'Emmanuel Lamy, l'État a procédé à la mise en sécurité du bâtiment dit du "Luxembourg", rue Giraud-Toulon. Ce bâtiment n'était plus affecté depuis plusieurs années.

le Marché FRANPRIX vous accueille du lundi au samedi de 8h30 à 19h50. Livraison gratuite à domicile à partir de 75 € d'achat. 12 rue Danès de Montardat 78100 ST GERMAIN EN LAYE

Rues d'Alger et d'Hennemont

Un deuxième souffle pour les 91 logements

Le 10 novembre à l'Hôtel de Ville, une réunion d'information a permis de mieux cerner le projet de réhabilitation des résidences Opievoy de la rue d'Alger et de la rue d'Hennemont.



Jean-Jacques Lambert, le chef d'agence d'Opievoy à Saint-Germain-en-Laye.

Dès l'année prochaine, quatre-vingt-onze logements devraient bénéficier d'importants travaux de remise aux normes.

Une consultation anonyme des résidents à lieu en novembre. Après l'acceptation des locataires, l'Opievoy procédera à un appel d'offres aux entreprises.

des travaux de menuiseries, extérieures et intérieures (double vitrage, PVC), et une refonte complète de l'installation électrique, y compris le remplacement du tableau d'abonné.

Les travaux concerneront également la sécurisation des parties communes (installation d'interphones, remplacement de la porte d'accès aux caves) et le traitement des façades extérieures.



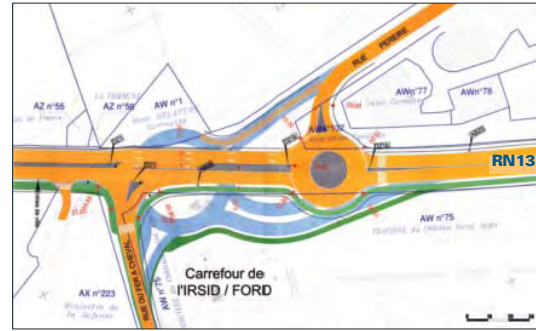
Dessin d'architecte pour les façades des logements de l'Opievoy, rue d'Alger.

Fluidifier le trafic automobile à l'entrée ouest de Saint-Germain

La RN 13 à 2x2 voies jusqu'au carrefour du Bel-Air

Vers la fin des embouteillages ? Chacun connaît les bouchons de la RN 13 aux heures de pointe à la sortie de Saint-Germain-en-Laye et vers Chambourcy.

Pour remédier à cette situation, deux projets, étroitement liés, ont vu le jour et sont désormais en passe d'être rapidement lancés :



Ce plan, établi par la Direction départementale de l'Équipement, montre l'évolution du projet de giratoire. Le premier projet apparaît en bleu. Le projet modifié à la demande de la Ville apparaît en orange.

L'entrée de ville de Saint-Germain-en-Laye. Le projet sera moins gourmand en emprises foncières : 1145 m² au lieu de 4602 m².

Une meilleure prise en compte des aménagements paysagers et des espaces réservés aux circulations douces a également été opérée.

La RN 184 et le carrefour du Bel-Air. La mise à 2x2 voies de la RN13 ne peut constituer à elle seule une réponse complète aux questions de circulation à l'ouest de Saint-Germain-en-Laye.

Il est important de se souvenir que le carrefour du Bel-Air sert de jonction entre les routes nationales 13 (ouest-est) et 184 (nord-sud). Améliorer la circulation sur un axe sans s'intéresser à l'autre revient à n'apporter qu'une réponse partielle aux attentes des automobilistes.

C'est pourquoi la municipalité avait obtenu du préfet des Yvelines, en septembre 2005, que les travaux d'élargissement de la RN13 et la mise en sécurité de la RN184 soient liés.

L'actuel ministre des Transports s'est inscrit dans la position défendue par la Ville en annonçant que "la RN184 fera également l'objet d'une requalification pour améliorer le cadre et les conditions de vie des riverains et la sécurité de ses usagers.

Travaux. Notre voirie se modernise. Depuis quelques jours, la rue des Joueries a un nouveau visage. Les revêtements de la chaussée et des trottoirs ont été renouvelés et séparés par d'élégants petits pavés. Rue Ducastel, le revêtement des trottoirs des deux côtés de la rue a été uniformisé à l'aide d'enrobé rouge.

26^e Coup de Jarnac

Les meilleurs fleurettistes



Dimanche 19 novembre, près de trois cents fleurettistes benjamins ont participé au Coup de Jarnac.

Le 26^e Coup de Jarnac, qui s'est déroulé le dimanche 19 novembre, a souri à Corentin Castanié.

Encouragé par un public nom-

breux et par Philippe Pivert, maire adjoint chargé de la Jeunesse et des Sports, le jeune fleurettiste benjamin du Cercle d'escrime de Saint-Germain-en-Laye est en effet par-

venu à monter sur la deuxième marche du podium. N'oublions pas Édouard Minebois qui s'est également bien défendu en obtenant une belle troisième place.



Philippe Pivert (à gauche) a chaleureusement félicité les participants, dont Corentin Castanié qui est monté sur la deuxième marche du podium.

Une pluie de médailles

Le palmarès sportif récompense les meilleurs sportifs de l'année. Il aura lieu le vendredi 8 décembre, au gymnase du Co-sec (16, boulevard de la Paix), à partir de 19h.

Ce même jour, dès 8h30, des ateliers de danse hip-hop seront ouverts aux élèves des écoles de la ville, puis au public (à partir de 16h30). À l'issue du palmarès, une démonstration de hip-hop aura lieu autour du verre de l'amitié.

Entrée libre

Une piste très attendue

La rénovation de la piste d'athlétisme du stade municipal Georges-Lefèvre, qui est utilisée, notamment par les établissements scolaires de la ville, le Club athlétique de l'Ouest et les Foulées de Saint-Germain-en-Laye, vient d'être achevée.

Cette rénovation, qui offre des conditions de sécurité maximales pour les athlètes (amortissement et souplesse) et praticable immédiatement après la pluie, répond à leur attente.

Le coût global des travaux, qui comprend également la création

d'une nouvelle aire de saut en longueur et de lancer de poids, et le renforcement de l'éclairage, s'est élevé à 1 million d'euros qui sont financés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye, le Département des Yvelines et la Région Île-de-France.

De beaux coups de raquette

Après avoir proposé une rencontre de squash entre Thierry Lincou et Grégory Gaultier, respectivement n° 1 et n° 2 Français (n° 3 et n° 8 mondiaux),

le Club Oxygène (squash et fitness) de Saint-Germain-en-Laye (8, rue de Temara) organise son premier tournoi open les 24, 25 et 26 novembre.

Il réunira soixante-quatre hommes et trente-deux femmes qui se partageront 2000 euros de lots.

• Renseignements : 01 34 51 10 19.

Médaille de la Jeunesse et des Sports

33 ans de passions sportives

Ambassadeur saint-germanoïse chevronné des valeurs du sport énoncées par le baron Pierre de Coubertin, Max Lormeteau a reçu la médaille d'or de la Jeunesse et des Sports, le jeudi 26 octobre, à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye, des mains d'Emmanuel Lamy.

Après la lutte gréco-romaine, ce sportif invétéré s'est intéressé au tai-jitsu (un art de combat d'inspiration japonaise) dont il est aujourd'hui ceinture noire.

Il est aussi président de la ligue d'Île-de-France de l'Association française de nïhon tai-jitsu.

En 1994, il a ouvert une section de self-défense rue Schnapper. Cette implication de tous les jours dans le sport ne l'a pas empêché de mener une carrière de chef d'entreprise dans le secteur

de l'agence-ment intérieur, grâce notamment au sport qui l'aidait "à évacuer la pression du métier".



Max Lormeteau a découvert le tai-jitsu en 1973.

Championnats du Monde handisport

Gilles Le Roux frôle le podium

Présent à Assen, aux Pays-Bas, il y a quelques semaines pour y disputer les championnats du Monde handisport, Gilles Le Roux a obtenu une belle quatrième place dans l'épreuve du 400 mètres (catégorie junior).

Au total, l'équipe de France a ramené quinze médailles, dont sept en or, cinq en argent, et trois en bronze. Elle termine ainsi au huitième rang des nations.

De son côté, le jeune Saint-Germanoïse a aussi profité de son séjour aux Pays-Bas pour effectuer deux sauts en parachute depuis une altitude de 4000 mètres; ce qui lui a permis d'apprécier les sensations de la haute voltige.



Sur 400 mètres, Gilles Le Roux a obtenu une belle quatrième place.

Ets ROSSI et Cie
Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

NOUVELLE PEUGEOT 207

www.peugeot.fr

VENEZ DÉCOUVRIR ET ESSAYER LA NOUVELLE PEUGEOT 207.

207 ET TOUT EST PLUS INTENSE.

VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15

Désignez vos Soleils d'Or



La Ville de Saint-Germain-en-Laye attribue, en gage de reconnaissance, des Soleils d'Or à des Saint-Germanoises particulièrement méritants. Pourquoi Soleil d'Or? Tout simplement en souvenir du Roi Soleil, Louis XIV, né à Saint-Germain-en-Laye le 5 septembre 1638.

Les lauréats sont choisis parmi une liste établie par vous. Ce bulletin de vote (à compléter ci-dessous) devra être déposé dans une urne (Hôtel de Ville, centre administratif, mairie annexe du Bel-Air) ou envoyé directement au cabinet du maire (16, rue de Pontoise) avant le jeudi 30 novembre 2006. Les conseillers municipaux en fonction sont exclus de cette élection. Il vous est également possible de participer grâce au "vote électronique": rendez-vous sur le site internet officiel de la Ville : www.saintgermainenlaye.fr

Il serait souhaitable que toutes les activités bénévoles soient retenues pour votre sélection, qui se voudra la plus large possible et représentative (par exemple: social, culturel, loisirs, sports, associations, réussite exceptionnelle, rayonnement de la ville à l'extérieur...), sans oublier nos concitoyens les moins connus et les plus discrets qui mériteraient une telle distinction.

1. Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Motivation de votre soutien : _____

2. Nom _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Motivation de votre soutien : _____

3. Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Motivation de votre soutien : _____

4. Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Motivation de votre soutien : _____

Championnat de Ligue 1

Se relever au plus vite



"Il faut donner plus à l'entraînement pour donner plus en match", a déclaré Pauleta après la défaite face à Bordeaux.

Quatorzième au classement après quatorze journées : on ne peut pas dire que le début de championnat du Paris Saint-Germain est celui qui était espéré.

Après la défaite face à Bordeaux (0-2), samedi 18 novembre au Parc des Princes, Pedro Pauleta, en capitaine responsable, a tenu à prendre la parole : "Il faut donner plus à l'entraînement pour donner plus en match. Notre responsabilité est engagée. N'allons pas chercher ailleurs."

Samedi soir, le public du Parc des Princes a réclamé la démission de Guy Lacombe, l'entraîneur du Paris Saint-Germain arrivé en décembre 2005. Sans éluder la question, le technicien a préféré "calmer le jeu" :

"Je suis conscient de la précarité

de mon travail, comme tous les éducateurs qui entraînent un jour au plus haut niveau."

"Mais je préfère me concentrer sur le travail. C'est en travaillant que nous nous en sortirons."

La confiance de Cayzac

Alain Cayzac, le président du club, a également fait une déclaration apaisante :

"Je ne suis pas de ceux qui vont trembler à la première bourrasque pour virer l'entraîneur. Aujourd'hui, notre situation n'est pas acceptable. Mais je continue à soutenir Guy Lacombe."

"Je préfère me placer dans la situation du président qui fait confiance, y compris quand la situation est difficile."

Selon lui, les soucis actuels ne

sont pas dus à la défaillance de l'entraîneur.

Espérons que les discours du capitaine, de l'entraîneur et du président trouveront un écho favorable auprès des joueurs et dans les prochaines sorties du Paris Saint-Germain.

À commencer par celle du prochain week-end pour une rencontre déjà capitale, à Nantes... dans la lutte pour le maintien.

Mickaël Landreau, Mario Yépès et Sylvain Armand, trois anciens de la maison jaune, attendent ce rendez-vous de longue date.

À la Une de 100% PSG ce mois-ci

Disponible dans les kiosques depuis le 15 novembre, le 57^e numéro de 100% PSG, le magazine officiel du Paris Saint-Germain, propose notamment une rencontre avec Sylvain Armand, "l'homme à tout faire".



L'attaquant Pierre-Alain Frau suspendu deux mois

La sanction est très sévère. Auteur d'un vilain geste, non intentionnel, contre Sedan, l'attaquant Pierre-Alain Frau avait justement été exclu par l'arbitre de la rencontre PSG-Sedan. Sans excuser quoi que ce soit, on peut simplement noter que l'ancien Lyonnais et Lenois n'avait jusqu'à présent jamais eu de problème avec le corps arbitral.

Aucun carton rouge, aucun antécédent pour celui qui ressemble dans son comportement à un certain Dominique Rocheteau. Certes, la blessure de Noro le Sedanais est grave et le gardera loin des terrains pendant de longs mois, mais en imposant une suspension de dix matches à l'attaquant saint-germanoises, la commission de la Ligue a semble-t-il voulu faire un exemple... sur ce joueur au comportement jusqu'alors irréprochable.

> Optimiser vos compétences
 > Faciliter votre évolution interne
 > Valoriser votre carrière
 > Changer de métier
Bilan de Compétences
 Centre agréé Fongécif, Unifaf
Premier rendez-vous gratuit et sans engagement
 Informations et rendez-vous
01 30 61 21 42
 Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye
 Contact : Christine DAUDE
 saintgermain@idff.info
www.idfformation.fr

La Clef www.laclef.asso.fr

Vie associative

• **Mercredi 13 décembre**, à 19h, assemblée générale 2006.

Exposition

• **Du lundi 4 au samedi 23 décembre**, "Les profs font leur show!"

Les cinq professeurs d'arts plastiques de La Clef, Sylvie Cohen et Marianne Guyader (sculpture), Laure Isabeth (mosaïque), Sonia Lombardi (peinture) et Véronique Boulanger (céramique), nous invitent à découvrir un bout de leur



Peinture de Marianne Guyader.

univers, au travers de productions récentes. Ce sera une occasion rare pour les élèves et les adhérents, mais aussi pour un large public, de voir l'autre facette de ces artistes qui ont choisi de transmettre au sein de nos cours leur commune passion pour l'art.

Vernissage le samedi 9 décembre, à partir de 18h30.

Concerts

• **Vendredi 1^{er} décembre**, à 21 h. "Tous en scène !" Tarif : 5€, gratuit avec la carte Fidélité.

"Band'amateurs" à l'initiative du Centre de ressources yvelinois pour la musique (CRY), avec **Synapse** (métal) + **Akrydon** (punk métal) + **Pulse** (rock) (site internet : www.lecry.com)

• **Samedi 16 décembre**, à 19h30, *musique, vidéo et théâtre*. Tarifs : 10€, 5€ avec la carte Fidélité.

"Bienvenue en Canarchie..." en coproduction avec Couac (site internet : www.couac.info).

Il y aura des concerts (**La Scana Del Domingo** – ska tzigano rock et **Oliv' et ses Noyaux** – chanson festive) mais aussi des projections de

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90



Stage de danse orientale.

courts-métrages (notamment les productions de Couac), l'improvisation des **comédiens** de la Ligue d'improvisation départementale des Yvelines, un **vidéomaton** et du vin chaud.

• **Vendredi 22 décembre**, à 21 h, "Tous en scène !" Entrée libre. Concert des élèves.

Stage : danse orientale et chorégraphie

• **Dimanche 26 novembre**, de 14h à 17h30. Tarifs : 30€ + 10€ d'adhésion*. Tous niveaux : "Percus et canne" : initiation à la danse orientale et au travail chorégraphique avec Léa. Inscriptions à l'accueil de La Clef.

* Pour ceux qui ne l'ont pas encore.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Des rêves concrétisés



Laëtitia, Daphné, Mylène, Priscille, Sheila et Chérise ont organisé, le samedi 3 juin, un après-midi dansant dont la recette devait être reversée intégralement à une association. Vendredi 3 novembre, ces six jeunes filles, qui participent aux activités de La Soucoupe, ont remis un chèque de 807,65€ à l'association Rêves en présence de Brigitte Bèle, la présidente de La Soucoupe. L'association, Rêves regroupe une centaine de bénévoles en France qui organisent des animations pour les enfants malades et hospitalisés.

Tarot et belote

• **Samedi 9 décembre**, dans le cadre du Téléthon, concours de tarot-belote. Inscriptions à partir de 20h30, à La Soucoupe. Prix de l'inscription : 5€. Renseignements auprès de La Soucoupe.

Thé dansant

• **Dimanche 10 décembre**, de 15h à 19h, à La Soucoupe, thé dansant avec l'orchestre Martine Bienvenue. Inscriptions auprès de La Soucoupe. Participation : 12€ (une boisson comprise).

Lycée international

Une exposition attire l'attention sur le Darfour



Des dessins d'enfants du Darfour ont été exposés au Lycée international.

Les populations du Darfour, région grande comme la France à l'ouest du Soudan (nord-est de

l'Afrique), sont les victimes d'un conflit armé entre rebelles de la province et pouvoir central. Ces affrontements auraient fait deux cent mille morts en trois ans et deux millions de personnes déplacées.

Des dessins d'enfants collectés par l'organisation américaine non gouvernementale (ONG) Human Rights Watch dans des camps de réfugiés ont été exposés dans le centre de documentation et d'information (CDI) du Lycée international à l'initiative de Michèle Green, enseignante de la section américaine, et de Weli Freedman, élève de terminale.

Cette exposition, intitulée "Le plus petit témoin", regroupait vingt-cinq dessins, sur une centaine collectée.

Une rencontre avec un représentant de l'ONG, le vendredi 10 novembre, a permis à une soixantaine d'élèves, parents d'élèves et enseignants, de prolonger la réflexion suscitée par l'exposition et de prendre conscience des enjeux du conflit au Darfour.

Agasec - Centre Saint-Léger

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Belote et contes

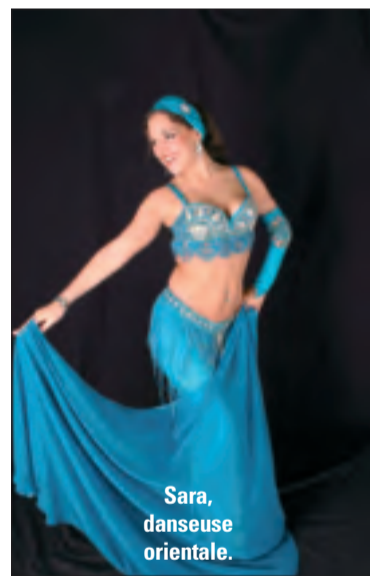
• **Samedi 16 décembre**, concours de belote à la mêlée.

• **Vendredi 22 décembre**, soirée contes pour petits et grands au centre social. Ouvert à tous.

Soirée orientale

• La soirée orientale, organisée par l'Agasec, le vendredi 10 novembre, s'est déroulée dans la bonne humeur et la convivialité avec DJ, thé à la menthe et pâtisseries orientales.

Cent personnes, enfants, parents et grands-parents des quartiers Saint-Léger, Bergette et Schnapper avaient répondu à l'invitation de



Sara, danseuse orientale.

l'Agasec. Les familles et l'Agasec remercient chaleureusement Sara, danseuse orientale, qui a offert à l'assistance un moment de grâce et de magie.

Le Club Schnapper recherche des bénévoles

• Le club recherche des bénévoles pouvant aider des collégiens dans leurs devoirs et pour assurer du soutien individuel dans les matières en mathématiques et en français. Pour tous renseignements s'adresser à Adeline Lenôtre ou Djamel en appelant le numéro 01 30 61 41 43, à partir de 15h30.

DOCTEUR STRATAGEME

JEUX

Jeux classiques
échecs, go, backgammon,
carrom, puzzles, casse-tête, magie...

Jeux de société

Jeux de cartes & figurines

St-Germain-en-Laye
37, rue de Paris
01 34 51 22 93

www.docteurstratageme.com

 **THERAFORM**
L'Amincissement Maîtrisé

Mincir en douceur

C'est possible... avec la PLASTITHERAPIE®...

- C'est une méthode minceur qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.
- Sans appareil ni produit, grâce à un travail manuel composé de séances de stimulations réflexes, l'organisme gère mieux ses apports nutritionnels.
- La cure de PLASTITHERAPIE est l'association obligatoire de ces stimulations et d'un suivi alimentaire très simple et équilibré.
- Il faut compter environ 20 séances pour une perte de poids de 10 à 12 kilos.
- A l'issue de la cure, l'amaigrissement est effectif.

La plastithérapie®, c'est le choix de l'efficacité

Centre agréé THERAFORM
Nadine Chirat
5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63
Meilleur franchisé de France

Au théâtre Alexandre-Dumas

Envolez-vous avec Ravel

La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas se poursuivra les :

- **vendredi 1^{er} décembre**, à 20h30, avec un concert de Marie-Claire Alain dans le cadre de la XXI^e édition du festival Jeux d'orgues en Yvelines (*lire ci-contre*).

- **samedi 2 décembre**, à 20h45, avec *The Ravel project*, un spectacle de danse de Pascal Rioult sur une musique de Maurice Ravel.

Danseur et chorégraphe français, devenu new-yorkais, Pascal Rioult s'est emparé de Ravel – dont la musique l'a toujours fasciné – pour concevoir un programme entièrement consacré au compositeur et finalisé avec une nouvelle transcription du *Boléro* dont le crescendo implacable crée une dynamique fascinante jusqu'au paroxysme final.

Les autres œuvres sont également remarquables, à l'exemple de *Wien*, un tourbillon aux dimensions tragiques sur *La Valse* de Ravel, *Home Front*, composé sur *Le Tombeau de Couperin* ou encore *Prélude to night* tiré de *Rapsodie espagnole*.

- **dimanche 3 décembre**, à 16h, et **lundi 4 décembre**, à 14h30, avec *Habbe et Meik*. Venus d'Allemagne, ces deux humoristes, qui sont de fins observateurs de nos comportements quotidiens, promènent une loupe grossissante sur le burlesque de la vie. Utilisant des masques en nombre, souvent grotesques, ils passent d'un personnage à l'autre et nous régaleront de leurs inventions.

Leur spectacle *The Best* est un patchwork de leurs succès *Nez en moins* et *Mon Dieu*, le duo comique s'enrichissant d'une figure féminine.

- **vendredi 8 décembre**, à 20h45, avec *Cinq de cœur* qui présente *Chasseurs de sons*.



Pour mettre en musique ses chorégraphies du Ravel Project, Pascal Rioult s'est emparé de Ravel, dont les partitions l'ont toujours fasciné.

Trois filles et deux garçons, tous issus d'ensembles vocaux réputés, chantent avec une verve malicieuse un répertoire allant des grands classiques au rock, croisant hymnes disco, tubes de variété française incontournables délibérément détournés, musiques de films...

Ils utilisent leurs voix en jonglant du plus grave au plus aigu; ils chuchotent, vocalisent et croassent sur des arrangements originaux taillés sur mesure, faisant oublier que l'art du chant *a cappella* est un exercice de haute voltige.

Leur univers se veut, avant tout, drôle. Drôle mais beau car la qualité et la performance vocale restent la carte maîtresse de leur prestation.

- **samedi 9 décembre**, à 20h 45,

avec *Love letters*. Cette longue correspondance de Alexa et Thomas, qui se sont connus dès le plus jeune âge, est faite de confidences amusantes et de reproches cinglants, de déclarations d'amour et de jalousies voilées.

Émouvant, tendre, à la fois drôle et féroce, *Love Letters* réunit dans un côté à côté sans échange de regards deux comédiens charismatiques : Anouk Aimée, superbe, et Jacques Veber.

• **Théâtre Alexandre-Dumas (Place André-Malraux, Jardin des Arts, à Saint-Germain-en-Laye). Téléphone : 01 30 87 07 07, du mardi au vendredi, de 12h à 19h, et le samedi, de 10h à 19h.**

Salon du livre ancien

Mettez-vous à l'ouvrage

Du vendredi 1^{er} au dimanche 3 décembre, Saint-Germain-en-Laye sera la capitale du livre ancien. C'est en effet au Manège Royal (place Royale), que va se dérouler le Salon du livre ancien.

Organisé conjointement par le Rotary-Club de Saint-Germain-en-Laye et le Lion's-Club de Neuilly-Dhuys, avec le soutien de la municipalité, cet événement rassemble une cinquantaine de libraires, français et étrangers, qui représentent

toutes les spécialités bibliophiles.

Chaque année, le Salon du livre ancien permet à des milliers de visiteurs de (re)découvrir des livres ou manuscrits étonnants, rares ou insolites, du plus adorable au plus précieux, et de se pencher sur les métiers et les arts du livre.

• **Manège Royal (Place Royale). Le 1^{er} décembre, de 14h à 20h; les 2 et 3 décembre, de 11h à 18h. Entrée gratuite.**

L'art et la générosité

Vendredi 1^{er}, samedi 2 et dimanche 3 décembre, la galerie *Anagama* (29, rue du Vieil-Abreuvoir) qui est spécialisée dans la céramique d'art contemporaine, réunit les œuvres de cinquante céramistes de renom, soit plus de deux cents pièces exposées. À l'issue de ces trois jours, 20% de la recette seront reversés au Lions-Club de Saint-Germain pour l'aménagement d'un lieu d'accueil et de repos pour les parents des nourrissons du service de réanimation néonatale du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye.

Un concept inédit

Fruit de la rencontre entre un atelier et une galerie d'art, le *Studio1.1* (11, rue Danès-de-Montardat) ouvre son espace aux artistes locaux et régionaux. L'artiste loue le local et gère sa promotion et ses ventes (sans commission pour la galerie). Cela lui permet de se "lancer" individuellement ou en groupe. Les 16 (de 10h à 20h) et 17 (de 10h à 18h30) décembre, cinq peintres (Robert Boudroit, Vadim Charles, Jean-Marie Renault, Christian Charles, Fanny Bayona Navarro) exposeront leurs toiles au profit de l'Association française pour les Enfants de Buga. Entrée gratuite. Renseignements : Dominique Mignon au 06 09 83 20 76.

Rencontre-dédicace

Samedi 25 novembre, de 10h à 12h, la librairie *L'Univers du livre* (1, rue de Pologne) accueille Muriel Barbéry (prix Georges Brassens) pour son ouvrage *L'Élégance du hérisson* (Gallimard).

Deux rencontres exceptionnelles

Dans le cadre de l'exposition "*Objets de pouvoir en Nouvelle-Guinée*", qui se déroule jusqu'au 7 janvier 2007 au musée d'Archéologie nationale, deux rencontres exceptionnelles sont organisées les :

- **samedi 2 décembre**, à 15h : "*Le sabbat des lucioles, sorcellerie, chamanisme et imaginaire en Nouvelle-Guinée*", une rencontre avec Pierre Lemonnier, anthropologue et chercheur au CNRS;

- **samedi 9 décembre**, à 15h : "*L'interprétation du monde et l'organisation sociale en Nouvelle-Guinée*", une rencontre avec Maurice Godelier, anthropologue et chercheur au CNRS.

Renseignements et réservations au 01 34 51 65 36.

Musiques de Noël

Les concerts de l'Avent, qui sont organisés avec le concours de Marie-Claire Alain, titulaire de l'orgue, auront lieu à l'église Saint-Germain, à 16h30, les :

- **dimanche 3 décembre** : Juan-Maria Pedrero (Bach, Pachelbel, Guridi);

- **dimanche 10 décembre** : Noël Hazebroucq (Bach, Gigout, Alain, improvisations);

- **dimanche 17 décembre** : Thibault Bitschené (Vierne, Tournemire, Alain, Duruflé, Bruhns, Balbatre).

Jeux d'orgue

Vendredi 1^{er} décembre, à 20h30, l'organiste Marie-Claire Alain donnera un concert à l'église Saint-Germain avec le chœur de chambre Les Éléments et l'Ensemble de chambre européen sous la direction de Joël Suhubiette. Des œuvres de Fauré et Poulenc sont prévues au programme de ce concert organisé dans le cadre de la 22^e édition du festival Jeux d'Orgues en Yvelines. Renseignements : 01 39 07 85 45 (de 14h à 17h).

Des pompiers musiciens

The Reader's Digest France propose un coffret de trois disques enregistrés par l'orchestre des sapeurs-pompiers des Yvelines. Pour chaque commande de ce coffret intitulé *Sapeurs-pompiers en musique*, 1€ sera reversé à l'Œuvre des pupilles orphelins et fonds d'entraide des sapeurs-pompiers de France. Pour commander, appelez le 08 92 70 70 40.

Malraux et les antiquités

• **Samedi 25 novembre**, de 14h à 18h, au musée d'Archéologie nationale (MAN), les Amis du Vieux Saint-Germain, les Amitiés internationales André-Malraux et le musée d'Archéologie nationale organisent une après-midi d'étude sur "*André Malraux et les antiquités nationales de la Préhistoire au Moyen Âge*".

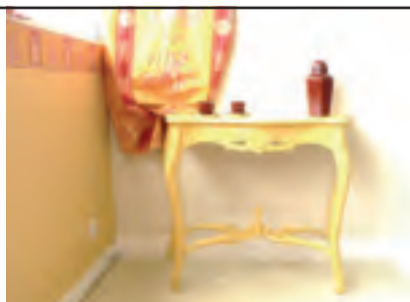
• **Renseignements auprès de François Boulet : 01 34 51 37 75.**



Vous pensez Déco ?
 Notre nouveau Show-room de Chambourcy est fait pour vous !

+ de 200 m² d'Exposition

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus et meubles
 RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58



Dons du sang

Place de la Victoire : mercredi 6 décembre, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.

Devant le château : mercredi 29 novembre, de 12h à 17h.

Contact : 01 39 73 73 73

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Les Amis du Vieux Saint-Germain annoncent leurs prochaines activités :

Samedi 25 novembre, de 14h à 18h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, après-midi d'étude sur le thème : "André Malraux et les Antiquités nationales de la Préhistoire au Moyen Âge", en partenariat avec les Amitiés internationales André Malraux.

Jeudi 30 novembre, visite de l'exposition "Maurice Denis" au musée d'Orsay à Paris, commentée par Sylvie Patry, commissaire de l'exposition, et en compagnie de Claire Denis.

Samedi 9 décembre, à 16h, salle Blanche-de-Castille (49, avenue Blanche-de-Castille, à Poissy), conférence de François Boulet sur le thème : "Histoire des Yvelines des origines au XVII^e siècle".

Dimanche 17 décembre, à 15h,

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h
Mercredi de 9h à 12h
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Samedi de 9h30 à 11h30.
(permanence d'un administrateur)

salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, conférence d'Aurélié Decourt, professeur agrégée d'histoire, sur le thème : "Jehan Alain", dans le cadre de l'option musique du baccalauréat session 2007.

Contact : 01 39 73 73 73

Questions pour un champion

Le club Questions pour un champion de Saint-Germain-en-Laye vous invite à venir participer à l'une de ses soirées, tous les lundis, de 20h à 23h, dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle, à la Maison des Associations.

Pour plus d'informations, contactez Gilles Brindejonc au 0622121989.

Accueil des Villes Françaises

L'AVF présente ses prochaines activités :

Vendredi 24 novembre, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), cocktail de bienvenue de l'AVF pour les nouveaux arrivants (sur invitation).

Vendredi 8 décembre, les nouveaux arrivants peuvent encore s'inscrire pour la visite de l'Orangerie. Puis, à 20h, apéritif dînatoire des "actifs" à la Maison des Associations.

Il reste quelques places pour le cycle des visites de Versailles.

Permanences : le mardi, de 14h à 16h à La Soucoupe, et le jeudi de 14h à 16h à la Maison des Associations.

Contact : 06 81 48 14 91
ou avfsaintgermain@hotmail.com

Conférence à la synagogue

Samedi 16 décembre, à 20h à la synagogue de Saint-Germain-en-Laye (6, impasse Saint-Léger), conférence de Pierre Barthot sur le thème : "L'Égypte pharaonique - 3000 ans d'histoire".

Rue Saint-Léger : coupures d'électricité

EDF réalise actuellement des travaux qui nécessiteront une interruption d'électricité le vendredi 24 novembre entre 8h45 et 13h, aux numéros suivants de la rue Saint-Léger : du 47 au 57, du 62 au 70, au 74, du 78 au 90, du 94 au 98, au 102 et au 108.

Régulation des sangliers

L'Office national des Forêts (ONF) a programmé pour la saison 2006-2007 huit chasses de régulation de sangliers. Les prochaines auront lieu le mardi 28 novembre (ouest de la RN184 et sud de la voie ferrée, de part et d'autre du CD308); mardi 5 décembre (ouest de la RN184 autour du golf de Saint-Germain-en-Laye, de part et d'autre du CD190); mardi 12 décembre (nord de la gare d'Achères).

Les chasses sont dirigées par l'Office national des Forêts. Elles sont réalisées en battues par des agents de l'Office national des Forêts, de l'Office national de la Chasse, et des techniciens de la Fédération inter-

départementale des Chasseurs. La sécurité du public est assurée par les services de la police nationale, de la police municipale, par la gendarmerie et par la Direction départementale de l'Équipement (DDE).

Séjour en Savoie pour les 6-11 ans

Un séjour en Savoie (1230-2000 m d'altitude) pour les 6-11 ans est organisé du samedi 24 février au samedi 3 mars 2007 (places limitées).

Jusqu'au lundi 4 décembre, vous pouvez pré-inscrire votre/vos enfant(s) auprès du bureau P du centre administratif, 86-88 rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30; le samedi, de 9h à 12h30.

Contact : 01 30 87 22 79

Coup de chapeau à Coup de théâtre

Les Saint-Germainois de la troupe Coup de théâtre s'illustreront le dimanche 26 novembre à 17h, au centre artistique municipal d'Élancourt, en clôture du festival Plein feux sur le théâtre amateur en Yvelines.

Contact : 01 30 66 50 26

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle**Le maire bientôt "shérif" de la commune ?**

Le projet de loi relatif à la prévention de la délinquance met, une fois de plus, l'accent sur la répression au détriment de la prévention. Il s'agit du sixième texte sur la sécurité depuis 2002!

Ce projet organise le transfert des responsabilités de l'État sur les maires sans leur apporter les moyens adéquats. Pire, les élus locaux deviennent des auxiliaires de justice, ce qui remet en cause la séparation des pouvoirs.

Ce projet touche à des aspects aussi divers que le secret professionnel des travailleurs sociaux, le régime des mineurs délinquants, et peut-être, la réforme de l'internement psychiatrique.

Il offre aux maires, déjà pivots de la prévention de la délinquance, de nouveaux pouvoirs en matière de justice et de contrôle social de leurs administrés. Comment les utiliseront-ils vis-à-vis des populations qu'ils administrent? Par l'admonestation des enfants accusés (par qui?) de comportements jugés asociaux? Par l'obligation des parents de signer un contrat de responsabilité? Par la suppression des allocations familiales? Par l'organisation de travaux d'intérêt général?...

Comment justifieront-ils les signalements qu'ils devront faire au Procureur de la République ou au Président du conseil général pour sanctionner les familles accusées (par qui?) de perturber la sécurité de la commune?

Le Maire devra fichier les élèves absents de l'école, signaler les personnes ayant subi des hospitalisations psychiatriques... Qui peut croire que la constitution de tels fichiers soit la clé de la réussite d'une politique de prévention?

Chacun sait que la solution à ces problèmes dépend plus de l'emploi, de l'éducation, de l'aide sociale, du logement, que des pouvoirs de police des maires.

Nous attendons, ici à Droite, comme il en a l'habitude, la réponse de M. le Maire sur ce sujet.

Jean Laurent, élu socialiste

Venez visiter notre blog : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Écrivez-nous : ps.saintgermain@gmail.com

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain**Trop, ou trop peu ?**

Chaque année, le budget municipal porte la marque des choix effectués par la Municipalité; en votant ce budget, la majorité municipale entérine les choix au service des Saint-Germainois.

En période pré-électorale, la stratégie de l'opposition consiste à se plaindre soit de l'insuffisance des dépenses au regard des besoins présumés, soit, au contraire, de l'excès de celles-ci au regard, par exemple, du taux de l'inflation (si tant est que celui-ci soit pertinent!)

Et quand on pose la question aux uns - comment financez-vous les dépenses supplémentaires que vous souhaitez? - et aux autres - quelles prestations supprimez-vous pour réduire les dépenses? - on n'obtient jamais de réponse...

Alors, trop ou trop peu? Aux "c'est trop cher" ou aux "ce n'est pas assez-bien", qui ne sont jamais étayés par un début de preuve, nous préférons la rigueur des dossiers et les procédures publiques qui, hors de toute polémique, permettent d'apprécier le vrai prix des choses, et une gestion qui recherche pour la dépense publique la meilleure performance possible, dans la durée.

Et la qualité des services rendus, comme celle de nos réalisations, vous permettent de voir quel usage est fait des fonds publics.

A Saint-Germain-en-Laye, depuis 1999, les dépenses réelles de fonctionnement ont progressé moins vite que l'inflation.

Pour le projet de budget 2007, cette discipline sera à nouveau respectée, hors dépense exceptionnelle non reconductible (scrutins électoraux).

Une nouvelle fois, ce sont des choix de rigueur et d'efficacité, à fiscalité constante, qui déterminent nos arbitrages budgétaires et qui consolideront notre position de ville offrant un rapport qualité de la vie/taux de fiscalité inégalé dans les Yvelines.

Vous pouvez écrire à l'UPSG
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr

Nouveaux commerces

Remue-Ménage (articles culinaires)

Tout pour la cuisine



Des centaines d'articles pour la cuisine : voilà ce que vous propose le magasin *Remue-Ménage* qui a ouvert au 14, rue de Pologne. Des casseroles aux poêles (notamment les produits *Cristel* qui sont en inox avec queue amovible), aux serviettes, aux moules flexibles en silicone (pour les papillottes aussi), aux livres de cuisine... jusqu'aux innombrables objets qui décoreront votre cuisine, rien ne manque chez *Remue-Ménage*. Du mardi au samedi, de 9h30 à 13h et de 14h45 à 19h; le dimanche, de 10h à 13h.

14, rue de Pologne - Tél. : 01 39 73 70 48

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 37,50€.

Nom _____
 Prénom _____
 Adresse _____
 Code postal _____
 Ville _____
 Téléphone (facultatif) _____

Je joins mon règlement de 37,50€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre du Trésor public et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Petites annonces

Offres d'emplois

Urgent. Offre chambre et salle de bain contre service à personne âgée pour aide au repas et surveillance nocturne (quartier RER).

01 34 51 09 87

Arthur (18 mois) cherche camarade de jeu pour une garde partagée à temps plein, du lundi au vendredi, à compter de début janvier 2007 (ou avant), entre hôpital et RER.

06 62 87 18 98 ou 01 39 10 09 33

Chléa (10 ans) et Florent (7 ans) aimeraient partager leur nourrice à leur domicile, les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 8h à 19h (quartier Alsace).

06 22 13 30 32 ou 06 03 09 83 22

Couple âgé cherche une bonne cuisinière, environ 2h par jour, pour préparer et servir le repas du midi, du lundi au vendredi inclus, plus occasionnellement le samedi et le dimanche (références exigées).

01 30 61 15 81

Angéline (4 ans) cherche jeune fille, anglaise de préférence, pour aller la chercher à l'école Schnapper quatre soirs par semaine, de 16h20 à 18h30.

06 08 95 18 43 ou 06 73 73 43 37

Cherche personne (de préférence de langue anglaise) pour aller chercher un enfant (8 ans) à l'école les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 16h à 18h30.

06 85 19 51 05

Urgent. Recherche une personne sérieuse pour sortie d'école (centre-ville), 17h par semaine, de 16h à 19h en semaine et le mercredi, de 9h à 14h.

06 16 23 23 35 ou 06 03 24 97 31

Recherche une personne sérieuse pour aller chercher un enfant de 4 ans à la sortie de l'école et le garder à notre domicile, de 16h30 à 18h30, 2/3 jours par semaine et garde ponctuelle (quartier Saint-Léger).

01 30 61 59 16 ou 06 62 33 59 16

Famille et nourrice cherchent une deuxième famille pour garde partagée (centre-ville).

01 74 13 96 75 ou 06 14 17 65 47

Recherche famille et nourrice pour partager la garde de notre fils (4 mois) à partir de janvier 2007, à plein temps (quartier centre-ville ou forêt).

06 62 74 25 46

Urgent. Florian (né en octobre 2006), recherche un camarade de jeu et une nourrice expérimentée pour une garde partagée, pour mi-janvier 2007 (quartier centre-ville).

01 39 73 55 15 ou 06 63 74 25 24

Recherche une famille et une nourrice pour une garde partagée à partir de fin février 2007, ou plus tôt si nécessaire (quartier place du Marché-Neuf).

06 88 16 97 48

Cherche jeune fille pour aller chercher nos deux enfants (5 et 8 ans) à l'école Ampère et les garder à notre domicile (rue d'Hennemont), de 16h30 à 19h, du lundi au vendredi.

01 74 13 36 17 ou 06 73 34 36 05

Bien Être Services, société de services de proximité (22, place Charles-De-Gaulle, à Saint-Germain-en-Laye) recherche des personnes pour effectuer des tâches ménagères, garder des enfants, des personnes âgées et/ou handicapées, et des hommes polyvalents (jardinage et bricolage). Si vous êtes intéressé, appelez le :

01 34 51 29 59

Demandes d'emploi

Dame cherche repassage à faire chez vous une fois par semaine. (quartier centre-ville).

06 70 97 35 30

Dame, très sérieuse, cherche heures de ménage et de repassage.

01 39 73 25 59

Dame, très sérieuse, cherche heures de ménage et de repasse et/ou enfants à garder après l'école (quartier Schnapper ou Saint-Léger).

01 34 51 83 80 ou 06 75 93 10 30

Dame, recherche heures de ménage et de repassage.

01 34 51 51 05 ou 06 26 40 46 02

Femme sérieuse cherche à faire quelques heures de ménage et à garder des personnes âgées.

06 83 69 94 38

Femme sérieuse et soigneuse cherche ménage et garderait personne âgée à temps complet.

01 34 51 08 59 ou 06 10 64 25 39

JF cherche enfants à garder à son domicile ou à effectuer des heures de ménage l'après-midi.

01 30 61 54 12 ou 06 27 58 07 31

JF cherche enfants à garder ou aider personnes âgées.

06 18 64 72 68

Homme (avec références), propose ses services pour des travaux de

peinture, papier peint, jardinage, entretien (paiement par Sesu).

06 64 69 70 92

Dame cherche heures de ménage ou garde d'enfants, du lundi au samedi.

06 24 70 02 74

Femme cherche quelques heures de ménage ou garder des personnes âgées la nuit.

06 64 54 79 21

JF recherche travail à mi-temps (deux à trois jours par semaine). Vingt-cinq ans d'expérience dans le prêt-à-porter pour boutique (homme, femme et enfants ou décoration).

01 34 51 11 06

JF (avec expérience) cherche heures de ménage et de repassage.

01 39 73 76 91 ou 06 25 31 33 64

Étudiante (master) propose soutien scolaire et baby-sitting en soirée et le week-end.

06 09 89 52 23

JF, CAP Petite enfance (avec expérience), cherche à garder enfants la journée.

01 30 61 46 72 ou 06 29 79 87 91

JF, sérieuse, cherche heures de ménage et de repassage ou garde d'enfants.

01 74 13 30 96 ou 06 18 51 30 96

JF sérieuse cherche 3h à 4h de ménage et 10h de repassage par semaine.

01 74 13 53 34 ou 06 25 86 28 87

Dame (avec références), cherche enfants à garder à plein temps.

06 67 18 61 82 ou 06 03 41 46 12

JF, (avec expérience), recherche heures de ménage et de repassage.

01 39 73 76 91 ou 06 25 31 33 64

JF sérieuse cherche garde d'enfants et ménage. Disponible de suite.

01 39 76 31 97 ou 06 20 60 74 86

Lycée Horticole
 VENTE DIRECTE
 Légumes
 Fruits
 Fleurs
 Pépinière
 SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
 Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

Comptoir de Famille
 OUVERT TOUS LES DIMANCHES DE DÉCEMBRE
 LE 03 - DE 10H À 12H, LE 10, 17 ET 24 - DE 10H À 19H
 5 rue du vieil abreuvoir
 78100 Saint-Germain-En-Laye (PARKING LES COCHES)
 TÉL. : 01 34 51 05 45
 VOUS ACCUEILLE DU MARDI AU SAMEDI DE 10H À 19H

Champakali
 ÉLOGE DU BEAU
 Dans quelques semaines : Noël, Pensez à vos présents !!!
 Créateurs
 Maroquinerie MAMET
 Exclusivité dans le 78
 Bonnets - Echarpes
 Gants
 Bijoux originaux
 BIJOUX ACCESSOIRES CADEAUX
 Place de l'Église - 78110 LE VÉSINET
 Tél./Fax : 01 39 76 55 24
 OUVERT DU MARDI AU SAMEDI DE 10H À 13H ET DE 15H À 19H. FERMETURE MÉRREDI MATIN

Mariages

Par Emmanuel Lamy
Maire



Yun-Jeong Hong et Georges Feydeau,
le samedi 7 octobre.

Par Maurice Solignac
Maire adjoint



Claire Guillaume et Charles Deredec,
le samedi 7 octobre.

Par Isabelle Richard
Maire adjoint



Sharon Dos Santos et Micael Correia,
le samedi 7 octobre.

Par Mary-Claude Boutin
Maire adjoint



Magalie Allègre et Nicolas Menut,
le samedi 14 octobre.

Installations

Sandrine Journe

Pédicure-podologue

a le plaisir de vous faire part
de son installation au :

30-32^{bis}, rue du Vieil-Abreuveoir
78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 30 87 87 87.

Portable : 06 88 18 13 07.

Antoine Allard

Masseur-kinésithérapeute

a le plaisir de vous faire part
de son installation au :

3^{bis}, rue Stéphane-Mony
78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 39 73 28 39.

Charlotte Kinowski

Psychologue

a le plaisir de vous faire part
de son installation au :

10, rue Saint-Léger
78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. : 01 39 73 17 43 (sur rendez-vous).

Portable : 06 13 99 12 77

**Régie publicitaire
du Journal de Saint-Germain**

Seule la société CMP (Conseil Marketing Publicité), représentée par Frédéric Farago, est habilitée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye à commercialiser des espaces publicitaires au nom et pour le compte du *Journal de Saint-Germain*. Toute autre personne ou société agissant au nom du *Journal de Saint-Germain* commet donc une imposture.

Contact : 06 11 59 05 32

Accompagnement et soins palliatifs

L'association Accompagnement et soins palliatifs (ASP) dans les Yvelines recherche des bénévoles qui interviennent auprès de patients en phase critique de leur maladie ou en fin de vie, que ce soit en milieu hospitalier ou à domicile. Ils offrent aux malades comme à leur entourage une écoute et une présence bienveillantes et neutres.

Être bénévole d'accompagnement c'est passer quatre heures par semaine auprès des malades. Aucun

savoir-faire préalable n'est requis, mais simplement une disposition à l'écoute de l'autre dans une grande discrétion et une capacité à travailler en équipe.

L'ASP prend notamment en charge des personnes atteintes d'une maladie grave, évolutive ou terminale, au centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain-en-Laye (une équipe en pneumologie et en gériatrie).

• Renseignements : 06 77 89 02 59.

*Soyez inoubliable
pour
le plus beau jour de votre vie...*

RéApparaître
L'agence qui crée votre image

Conseil en style et relooking - Coiffure - Maquillage

L'équipe de RéApparaître peut vous aider.
Du choix de votre robe à la réalisation de votre coiffure et de votre maquillage.
Forfaits Mariage (RER ligne A à proximité).

14 rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 37 31
www.reapparaître.com

Naissances

Édouard Keller.
Apolline Le Mignot.
Agathe Régier.

Décès

Christian Loutski.
Carine Mascarell.
Denise Pichon,
veuve Évrard.
Simone Blanchon.
Raymond Duclos.

Léocadie Bujakiewicz,
veuve Kwak.
Odette Carrasquer,
veuve Steiner.
Charlotte Vigoureux,
veuve Rey.
Charles Laroche.
André Py.
Alain Delaunay.

Nécrologie

Jean Ferré

Jean Ferré, Saint-Germainois depuis plus de quarante ans, qui a habité successivement Cité Médicis, Pavillon Henri-IV, rue du Parc de Noailles, rue de La Salle, et était très attaché à sa ville, vient de mourir à l'âge de 77 ans au centre hospitalier de Saint-Germain-en-Laye, le mardi 10 octobre 2006. Il y était hospitalisé depuis le début du mois d'août.

Ses obsèques ont été célébrées le lundi 16 octobre à l'église de Saint-Germain par le curé de la paroisse, le père Cordonnier. L'église était pleine de ses amis, lecteurs et auditeurs.

Jean Ferré était un homme de presse et de radio. Il crée en 1956 le "format magazine" avec *C'est-à-di-*

re. Ce format fut repris par toute la presse internationale (*Der Spiegel*, etc.).

En 1978, Jean Ferré participe à la création du *Figaro Magazine* aux côtés de Louis Pauwels, son ami et voisin.

En 1987, Jean Ferré fonde *Radio Courtoisie*, "la radio libre du pays réel et de la francophonie", qu'il a présidée jusqu'à son décès.

Lydwine Helly

Collaboratrice de Jean Ferré

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à sa famille et à ses amis.

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

Un sac à sapin offert* pour tout achat d'un sapin

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30
ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

*Offre valable jusqu'au 24.12.2006 dans la limite des stocks disponibles. Ne concerne pas les sapins pré-éclairés. Arbre non livré.

Isabelle institut

Bien-être & Beauté
SOTHYS

Offre exceptionnelle -20%

Traitements institut visage - Méthode exclusive Sothys (1h30)
Lift Défense 2 (anti-rides) - Hydroptimale TH13 (hydratation haute performance)
Oxyliance (éclat, vitalité et énergie cellulaires)

Vous souhaitez faire une surprise, un cadeau, pour les fêtes ?
ou vous souhaitez célébrer un événement ?
Nos chèques cadeaux sont faits pour vous !

14, rue de Fourqueux - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 61 75 05 et 06 86 72 19 87
SUR RENDEZ-VOUS
Places de parking gratuites

▲ Le tracé retenu par le ministre des Transports pour boucler la Francilienne épargne la forêt de Saint-Germain ▲ Des aménagements de la voirie pour ralentir la vitesse des automobilistes ▲ Tous les élèves du primaire à nouveau en classe le mercredi matin.

▲ Il n'y aura pas d'autoroute dans la forêt de Saint-Germain

Je viens d'apprendre que le tracé retenu par le ministre des Transports pour prolonger l'autoroute Francilienne (A104) épargne notre forêt.

C'est une excellente nouvelle. Grâce à son engagement, le maire a réussi à convaincre les responsables politiques de faire le bon choix. Les Saint-Germainois pourront ainsi continuer à profiter d'un cadre de vie unique avec comme atout principal cette très belle forêt.

M. P. S.

Bravo pour la gestion de ce dossier. Je reste toutefois attentif aux choix qui seront effectués pour les riverains afin d'intégrer cette autoroute dans le paysage.

M. F. C.

Félicitations pour ce résultat qui traduit la détermination et la mobilisation du maire de Saint-Germain, des élus et de la population de notre ville.

M. D. C.

Quel soulagement que la forêt de Saint-Germain-en-Laye, cette oasis merveilleux, écrin de mille et une promenades d'enfance avec mes grands-parents puisse être préservé.

M^{me}. L. B.

Le Journal de Saint-Germain a reçu de très nombreux courriers de remerciements comme ceux que nous avons choisis de publier.

C'est la mobilisation exceptionnelle des Saint-Germainois, aux côtés de la municipalité, qui a permis ce résultat.

Nos lecteurs ne s'y sont pas trompés.



Pour ralentir la vitesse des automobilistes, un dôme pavé a été installé à l'intersection de la rue Denis-Diderot et du boulevard Victor-Hugo.

▲ Un dôme pour ralentir la vitesse des voitures

Il vient d'être réalisé à l'intersection de la rue Denis-Diderot et du boulevard Victor-Hugo un petit "dôme" en macadam.

À ce carrefour, la signalisation n'a en revanche pas été modifiée. À quoi sert cet aménagement ?

M. P. D.

Le dôme en macadam recouvert de pavés "synthétiques", qui a été réalisé rue Diderot, est un aménagement destiné à ralentir la vitesse des automobilistes.

Sa présence est signalée par un marquage au sol.

Cet aménagement fait suite à une

consultation des riverains par les services techniques de la Ville.

▲ Les élèves du primaire en classe le mercredi matin

Suite à une décision de l'inspecteur d'académie, tous les élèves des écoles primaires de Saint-Germain-en-Laye auront à nouveau classe le mercredi matin.

Merci à la municipalité d'avoir œuvré à nos côtés en faveur du retour au mercredi matin travaillé à l'école du Viaduc, comme dans les sept autres écoles concernées.

Nous avons obtenu gain de cause et je remercie la Ville.

M. S. B.

Votre photo de Saint-Germain dans le journal !

Le Journal de Saint-Germain ouvre ses colonnes à ses lecteurs ! Vous aimez Saint-Germain-en-Laye ? Vous aimez photographier votre ville ? Alors, adressez une photo au Journal de Saint-Germain illustrant l'un des thèmes suivants :

- les Saint-Germainois
- les sports et les loisirs
- la nature et l'environnement
- une ville animée

Ces photos seront publiées dans le dernier numéro de l'année 2006. Pour être retenue, votre photo devra respecter des critères techniques

(format JPEG, haute résolution 3 Mo maximum) et faire preuve d'une forte originalité, laissée à la libre appréciation de la rédaction.

Dans votre courrier électronique, n'oubliez pas de préciser votre prénom, votre nom, votre adresse, le site photographié et la date de la prise de vue.

Vous accompagnerez votre photo d'un titre de quelques mots et d'une courte légende. Vous avez jusqu'au dimanche 26 novembre 2006 pour écrire à l'adresse électronique suivante : photosjournal@saintgermainenlaye.fr

SAINTE GERMAIN EN LAYE **RADIO-TAXIS**
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES
 (Berlines, Breaks, Monospaces)
01 47 78 05 05
 7j/7 - Toutes distances
 Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

30, rue de Poissy
 20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN

Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

BRICOLEX
 Le bricolage près de chez vous

PROMOTION
Préparez les fêtes
 Jusqu'au 10 décembre 2006

Maurice Denis au musée d'Orsay

Découvrez une œuvre intense et variée

Depuis le 31 octobre 2006 et jusqu'au 21 janvier 2007, le musée d'Orsay, à Paris, célèbre le peintre saint-germanoï Maurice Denis à travers une importante exposition.

Renouveler profondément le regard sur l'œuvre de celui qui fut l'un des initiateurs du mouvement nabi et son brillant théoricien en renouant les fils entre le début et le développement de sa carrière, entre les petits formats nabis et les grands cycles décoratifs, tel est l'enjeu de cette exposition montée avec le concours de Claire Denis, la petite-fille de l'artiste qui est responsable de l'établissement du catalogue raisonné de l'œuvre de Maurice Denis.

Une longue carrière

Le parcours, essentiellement chronologique, rassemble une centaine de tableaux peints entre 1889 et 1943, qui permettent notamment de (re)découvrir de nombreux paysages de Saint-Germain-en-Laye. C'est l'occasion de rappeler que Maurice Denis, fils de parents modestes, n'a pas toujours été le peintre reconnu, estimé et recherché habitant *Le Prieuré* (devenu aujourd'hui le musée départemental qui lui est consacré).

Les premières salles retracent les débuts nabis dominés par le refus du réalisme et des allégories, l'inclination mystique et religieuse, et la sensualité qui s'incarne dans la figure de Marthe Meurier, la fiancée puis l'épouse, muse du peintre. La jeune femme offre ses traits aux jeunes filles progressant sur des chemins de vie hautement stylisés et formant de solennelles processions.

"Des murs à décorer"

Dès le début des années 1890, les nabis, selon le témoignage de Verkade, réclament "des murs, des murs à décorer !" Denis peint panneaux et plafonds.

Comme ses amis nabis, Maurice Denis a multiplié les tableaux de pe-



Maurice Denis a souvent pris Saint-Germain comme toile de fond, notamment sa forêt où il aimait se promener (*Le Jeu de Volant*, 1900).

tit format où chacun rivalise d'audace dans l'application de l'esthétique nouvelle : aplats de couleurs écrasantes, simplification radicale des formes, abandon de la perspective, japonisme, cloisonnisme.

Une salle regroupe une quinzaine de ces "icônes nabis" qui révèlent une fraîcheur et une liberté d'exécution rares.

Le séjour à Rome, effectué en 1898 avec André Gide, confirme la voie d'un renouveau classique (rigueur de la composition, restriction de la palette, importance du dessin) qui se nourrit de l'art de Raphaël et de Cézanne.

Les grands panneaux décoratifs, tels *Le Jeu de volant* ou *Virginal printemps*, un tableau majeur jamais exposé dans un musée français depuis 1945, mais aussi des scènes familiales inspirées du bonheur avec Marthe, sont autant de jalons essentiels pour Maurice Denis et l'art du XX^e siècle.

Transfigurer la réalité

Peintre reconnu, estimé et recherché, Maurice Denis précise son tournant classique à travers

d'éblouissants tableaux de plages dont l'atmosphère est proche des photographies qu'il prend au même moment. Une salle de l'exposition est réservée à cette série.

Vers la fin de l'exposition, une salle regroupe des paysages peints entre 1898 et 1943. Ils achèvent de montrer comment le goût de la simplification et de la synthèse transfigure la restitution de la nature.

Les dernières salles du parcours mettent en scène trois cycles décoratifs. Dans le premier (*L'Amour et la Vie d'une femme*), Denis y déroule magnifiquement le récit de la vie d'une femme, des fiançailles à la consécration de la maternité, rythmé par de mystérieuses vues d'un jardin édenique.

Lui succèdent la reconstitution de *La Légende de saint Hubert*, une chasse symbolique exécutée en 1897 pour le baron Denys Cochin, et *L'Histoire de Psyché*, qui est l'un des plus spectaculaires ensembles décoratifs privés de Maurice Denis qui est conservé au musée national de l'Ermitage à Saint-Petersbourg, en Russie.

• Musée d'Orsay, 62, rue de Lille - 75343 Paris Cedex 07.

Autour de l'exposition

Pour donner un panorama encore plus large de son œuvre, le musée d'Orsay présente, parallèlement à l'exposition consacrée aux peintures de l'artiste, un ensemble de dessins originaux et de photographies de Maurice Denis :

- les dessins que le musée d'Orsay a acquis en 2003, et qui évoquent le Maurice Denis illustrateur de livres, étaient destinés à *Sagesse*, de Paul Verlaine, et *Fioretti*, de saint François d'Assise;
- les photographies faites par l'artiste le montrent dans son intimité : sa vie de famille et ses amis artistes et écrivains, notamment Verkade et Gide.

Un café littéraire, *Maurice Denis et son cercle*, un cycle de concerts qui retrace les affinités musicales de Maurice Denis à travers des mélodies et des lieder, de la musique de chambre et des opéras, sont également prévus au musée (Renseignements au 01 40 49 48 14).

• En association avec le musée Maurice Denis-Le Prieuré, le Comité régional du Tourisme et la Direction régionale des Affaires culturelles, le musée d'Orsay propose un parcours, "Maurice Denis en Île-de-France" qui amène le visiteur sur les traces du Maurice Denis décorateur.

Un film avec des séquences tournées à Saint-Germain-en-Laye sera projeté au musée Maurice Denis-Le Prieuré et au musée d'Orsay.

• Pour les dates et les horaires des programmes, consultez le site internet : www.musee-orsay.fr ou appelez le 01 39 73 77 87.

• En marge de l'exposition, de nombreuses publications viennent également éclairer l'œuvre de Maurice Denis. Pour mieux connaître l'amitié qui a uni le peintre saint-germanoï à André Gide, *Les Cahiers de la NRF* (Gallimard) proposent ainsi une édition de leur *Correspondance 1892-1945*. De son côté, le Comité régional du tourisme de Paris Île-de-France a fait paraître *Sur les pas de Maurice Denis*. Ce guide, qui présente les différents lieux et décors peints par Maurice Denis, est disponible à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain) et au musée Maurice-Denis.

Une découverte rarement proposée au public

Jusqu'au 21 janvier 2007, le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré présente une exposition baptisée *L'Œuvre dévoilé : Maurice Denis dessinateur*, qui réunit environ cent cinquante dessins et peintures à la colle rares, inédits ou complètement méconnus de Maurice Denis.

Pour la plupart jamais exposées depuis l'ouverture du musée en 1976, ces œuvres, qui se trouvent dans les réserves de l'établissement, sont des témoignages irremplaçables des étapes de la création.

Cette découverte, qui n'est que très rarement proposée au public,

doit être pour le visiteur une véritable "expérience" intellectuelle et sensorielle.

Cette manifestation exceptionnelle donne un aperçu sans précédent sur l'œuvre de l'artiste.

• Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré (1^{bis}, rue Maurice-Denis, à Saint-Germain-en-Laye). Commissaire de l'exposition : Agnès Delannoy, conservateur en chef. Horaires : ouvert du mardi au vendredi, de 10h à 17h30; le week-end et les jours fériés, de 10h à 18h30. Fermé le lundi. Informations au 01 39 73 77 87 ou au 01 39 73 75 29 (fax).

Ladislav Kijno

Une figure de l'art en Russie

Grand nom de la peinture contemporaine, Ladislav Kijno est l'invité du musée d'État russe de Saint-Petersbourg qui organise jusqu'au 27 novembre une exposition au château Saint-Michel (2, rue Sadovaïa).

Du 9 au 19 novembre, une des toiles de cet artiste saint-germanoï a été exposée dans le déambulatoire de l'église Saint-Germain à l'occasion de l'exposition *Image et Parole* organisée par l'association Arts, cultures et foi.

Né à Varsovie, d'un père polonais et d'une mère française, Kijno a d'abord vécu dans le nord de la

France. Après des études de philosophie, une maladie l'a contraint à séjourner plusieurs années au sanatorium du plateau d'Assy (en Haute-Savoie), où il a étudié, peint et entretenu une correspondance avec Paul Claudel. Depuis 1948, il se consacre entièrement à la peinture.

Depuis 1974, Ladislav Kijno vit et travaille à Saint-Germain-en-Laye, une ville qu'il apprécie et dont il a reçu un Soleil d'Or en 1991.

Pour Kijno, Saint-Germain-en-Laye est "une invitation au regard, à la sensualité, à la création que chacun porte en soi, à la faculté de s'étonner".



Photo Christian Pinson.